CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Defence Production Act

Loi sur la production de défense

R.S.C., 1985, c. D-1

L.R.C. (1985), ch. D-1

Current to April 1, 2024

Last amended on September 21, 2017

À jour au 1 avril 2024

Dernière modification le 21 septembre 2017

Published by the Minister of Justice at the following address:
http://laws-lois.justice.gc.ca

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
http://lois-laws.justice.gc.ca

OFFICIAL STATUS OF CONSOLIDATIONS

Subsections 31(1) and (2) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Published consolidation is evidence

31 (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

Inconsistencies in Acts

(2) In the event of an inconsistency between a consolidated statute published by the Minister under this Act and the original statute or a subsequent amendment as certified by the Clerk of the Parliaments under the *Publication of Statutes Act*, the original statute or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

CARACTÈRE OFFICIEL DES CODIFICATIONS

Les paragraphes 31(1) et (2) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1er juin 2009, prévoient ce qui suit :

Codifications comme élément de preuve

31 (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Incompatibilité — lois

(2) Les dispositions de la loi d'origine avec ses modifications subséquentes par le greffier des Parlements en vertu de la *Loi sur la publication des lois* l'emportent sur les dispositions incompatibles de la loi codifiée publiée par le ministre en vertu de la présente loi.

LAYOUT

The notes that appeared in the left or right margins are now in boldface text directly above the provisions to which they relate. They form no part of the enactment, but are inserted for convenience of reference only.

MISE EN PAGE

Les notes apparaissant auparavant dans les marges de droite ou de gauche se retrouvent maintenant en caractères gras juste au-dessus de la disposition à laquelle elles se rattachent. Elles ne font pas partie du texte, n'y figurant qu'à titre de repère ou d'information.

NOTE

This consolidation is current to April 1, 2024. The last amendments came into force on September 21, 2017. Any amendments that were not in force as of April 1, 2024 are set out at the end of this document under the heading "Amendments Not in Force".

NOTE

Cette codification est à jour au 1 avril 2024. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 21 septembre 2017. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 1 avril 2024 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

An Act respecting defence production

Short Title

1 Short title

Interpretation

2 Definitions

PART 1

Procurement of Defence Supplies

Staff

3 Appointment and employment

4 Minister's functions dischargeable by persons deputed by Minister

5 Appointment of persons to advise and aid Minister

6 Corporations

7 Legal proceedings

8 Audit

9 Minister may contract with corporation

Powers and Duties of the Minister

10 Powers relating to all departments

11 Acts on behalf of associated government

Organization of Industry for Defence

12 Duties of Minister

13 Minister may require returns to be made

14 Other departments to assist Minister in obtaining information

15 Stock-piling

Defence Procurement

16 Ministerial powers of procurement and disposal

17 Expenditures from C.R.F.

18 Expenditures from C.R.F.

19 Limitation on amount expended from C.R.F.

20 Title to government issue or building

TABLE ANALYTIQUE

Loi concernant la production de défense

Titre abrégé

1 Titre abrégé

Définitions

2 Définitions

PARTIE 1

Fourniture de matériel de défense

Personnel

3 Nomination

4 Exercice des attributions du ministre par des personnes autorisées

5 Nomination de conseillers et constitution de comités

6 Constitution de personnes morales

7 Action en justice

8 Vérification

9 Contrats avec une personne morale

Pouvoirs et fonctions du ministre

10 Pouvoirs relatifs à tous les ministères

11 Pouvoir d'agir pour le compte d'un gouvernement associé

Organisation de l'industrie pour la défense

12 Fonctions du ministre

13 Pouvoir d'exiger des rapports

14 Aide d'autres ministères pour l'obtention de renseignements

15 Accumulation de stocks

Approvisionnement pour la défense

16 Pouvoirs du ministre

17 Dépenses sur le Trésor

18 Paiements sur le Trésor

19 Plafonnement

20 Propriété de fournitures d'État ou d'une construction

21 Premature rescission, resolution or termination of contract

22 Relief from claims and proceedings for royalties

23 Accounts records and documents of contractor

24 Re-assessment of costs and profits

25 Appeal to Federal Court

General

30 Non-disclosure of information

31 Powers of specific government companies

32 Paramount powers under this Act

33 Orders and regulations

34 Regulations to be published

PART 2

Regulation of Access to Controlled Goods

Interpretation

35 Definition of "controlled goods"

Application

36 Excluded persons

Offences

37 Prohibitions

Registration

38 By Minister

Exemption

39 By regulation

39.1 By Minister

Report

40 To Minister

Inspection

41 Designation of inspectors

42 Inspection of facilities

Regulations

43 Governor in Council

PART 3

Offence and Punishment

44 Other prohibitions

45 Serious offence

21 Résolution ou résiliation de contrats

22 Immunité de poursuite — redevances

23 Tenue de registres et conservation

24 Nouvel établissement du coût et du bénéfice

25 Appel à la Cour fédérale

Dispositions générales

30 Renseignements protégés

31 Pouvoirs de certaines sociétés du secteur public

32 Suprématie de la présente loi

33 Décrets et règlements

34 Publication

PARTIE 2

Réglementation de l'accès aux marchandises contrôlées

Définition

35 Définition de « marchandises contrôlées »

Exclusion de certaines personnes

36 Personnes non assujetties à la présente partie

Infractions

37 Interdiction de portée générale

Inscription

38 Pouvoir du ministre d'inscrire

Exemption

39 Exemption par règlement

39.1 Exemption sur demande

Renseignements

40 Rapport au ministre

Inspection

41 Désignation

42 Inspection de tout lieu

Pouvoirs réglementaires

43 Règlements du gouverneur en conseil

PARTIE 3

Infractions et peines

44 Autres interdictions

45 Infractions graves

46 Officers, etc., of corporation

SCHEDULE

Controlled Goods List

46 Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

ANNEXE

Liste des marchandises contrôlées

R.S.C., 1985, c. D-1

L.R.C., 1985, ch. D-1

An Act respecting defence production

Short Title

Short title

1 This Act may be cited as the *Defence Production Act*.

R.S., c. D-2, s. 1.

Interpretation

Definitions

2 In this Act,

Account means the Defence Production Loan Account established under section 18; (*compte*)

associated government means Her Majesty's Government in the United Kingdom, any other government of the Commonwealth, the government of a country that is a member of the North Atlantic Treaty Organisation or the government of any other country designated by the Governor in Council as being a country the defence of which is vital to the defence of Canada; (*gouvernement associé*)

construct includes repair, maintain, improve or extend; (*construction*)

defence contract means

(a) a contract with Her Majesty or an agent of Her Majesty, or with an associated government, that in any way relates to defence supplies or to defence projects or to the designing, manufacturing, producing, constructing, finishing, assembling, transporting, repairing, maintaining, servicing or storing of, or dealing in, defence supplies or defence projects, and

(b) a defence subcontract; (*contrat de défense*)

defence projects means buildings, aerodromes, airports, dockyards, roads, defence fortifications or other military works, or works required for the production,

Loi concernant la production de défense

Titre abrégé

Titre abrégé

1 *Loi sur la production de défense*.

S.R., ch. D-2, art. 1.

Définitions

Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

arrêté ou ***décret*** Injonction, ordonnance, instruction ou prescription écrite, d'ordre général ou spécifique, formulée sous le régime de la présente loi ou d'un règlement. (*order*)

compte Le Compte de prêts de la production de défense ouvert conformément à l'article 18. (*Account*)

construction Y sont assimilés la réparation, l'entretien, l'amélioration ou l'agrandissement. (*construct*)

contrat de défense

a) Contrat conclu avec Sa Majesté ou l'un de ses mandataires, ou avec un gouvernement associé, et qui porte de quelque façon sur du matériel de défense ou des ouvrages de défense, ou sur l'étude, la fabrication, la production, la construction, la finition, l'assemblage, le transport, la réparation, l'entretien, le service, l'entreposage ou le commerce de matériel de défense ou d'ouvrages de défense;

b) sous-contrat de défense. (*defence contract*)

fournitures d'État La machinerie, les machines-outils, l'outillage ou le matériel de défense fournis par le ministre ou par un mandataire de Sa Majesté au nom de celle-ci ou d'un gouvernement associé, ou acquis ou achetés pour le compte de Sa Majesté ou d'un

maintenance or storage of defence supplies; (*ouvrages de défense*)

defence subcontract means a contract or arrangement between any persons whomever,

(a) to perform all or any part of the work or service or make or furnish any article or material for the purpose of any other defence contract,

(b) under which any amount payable is contingent on the entry into of any other defence contract or determined with reference to any amount payable under or otherwise by reference to any other defence contract, or

(c) under which any part of the services performed or to be performed consists of soliciting, attempting to negotiate or negotiating any other defence contract or soliciting or negotiating for the purchase or sale of any articles, materials or services required to fulfil any other defence contract,

and, for greater certainty but not so as to limit the foregoing, for the purposes of this definition the expression ***other defence contract*** includes a defence subcontract; (*sous-contrat de défense*)

defence supplies means

(a) arms, ammunition, implements of war, vehicles, mechanical and other equipment, watercraft, amphibious craft, aircraft, animals, articles, materials, substances and things required or used for the purposes of the defence of Canada or for cooperative efforts for defence being carried on by Canada and an associated government,

(b) ships of all kinds, and

(c) articles, materials, substances and things of all kinds used for the production or supply of anything mentioned in paragraph (a) or (b) or for the construction of defence projects; (*matériel de défense*)

Department means the Department of Public Works and Government Services; (*ministère*)

government issue means machinery, machine tools, equipment or defence supplies furnished by the Minister or by an agent of Her Majesty on behalf of Her Majesty or on behalf of an associated government or acquired or purchased on behalf of Her Majesty or on behalf of an associated government with funds provided by the Minister or by an agent of Her Majesty or by an associated government; (*fournitures d'État*)

gouvernement associé avec des fonds fournis par le ministre, un mandataire de Sa Majesté ou un gouvernement associé. (*government issue*)

gouvernement associé Le gouvernement de Sa Majesté au Royaume-Uni, tout autre gouvernement du Commonwealth, le gouvernement d'un pays membre de l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord ou celui de tout autre pays dont la défense est déclarée par le gouverneur en conseil vitale pour celle du Canada. (*associated government*)

matériel de défense

a) Les armes, munitions, instruments de guerre, les véhicules, l'outillage mécanique et autre, les navires, véhicules amphibies, aéronefs, animaux, articles, matières, substances et choses, requis ou utilisés pour la défense du Canada ou en vue d'efforts concertés, pour la défense, de la part du Canada et d'un gouvernement associé;

b) les navires de tous genres;

c) les articles, matières, substances et choses de toutes sortes utilisés pour la production ou la fourniture des objets visés aux alinéas a) ou b) ou pour la construction d'ouvrages de défense. (*defence supplies*)

ministère Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux. (*Department*)

ministre Le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux. (*Minister*)

ouvrages de défense Bâtiments, aérodromes, aéroports, chantiers maritimes, routes, fortifications de défense ou autres ouvrages militaires ou ouvrages requis pour la production, l'entretien ou l'entreposage de matériel de défense. (*defence projects*)

prix Y sont assimilés les tarifs pour quelque service que ce soit. (*price*)

redevances Droits de licence et autres paiements analogues à des redevances, exigibles ou non en vertu d'un contrat, qui sont soit calculés en pourcentage du coût ou du prix de vente du matériel de défense ou établis à un montant fixe par article produit, soit fondés sur la quantité ou le nombre d'articles produits ou vendus ou sur le volume d'affaires réalisé. La présente définition s'applique également aux demandes en dommages-intérêts pour violation ou usage de toute topographie enregistrée au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les topographies*

Minister means the Minister of Public Works and Government Services; (*ministre*)

order means a general or specific order, requirement, direction or prescription in writing made or issued under this Act or a regulation; (*arrêté* ou *décret*)

price includes rate or charge for any service; (*prix*)

royalties includes

(a) licence fees and all other payments analogous to royalties, whether or not payable under any contract, that are calculated as a percentage of the cost or sale price of defence supplies or as a fixed amount per article produced or that are based on the quantity or number of articles produced or sold or on the volume of business done, and

(b) claims for damages for the infringement or use of any registered topography within the meaning of the *Integrated Circuit Topography Act* or of any patent, certificate of supplementary protection issued under the *Patent Act* or registered industrial design; (*redevances*)

sale includes consignment or other disposition of materials and the supplying of any service. (*vente*)

R.S., 1985, c. D-1, s. 2; 1994, c. 47, s. 220; 1996, c. 16, ss. 60, 61; 2004, c. 25, s. 123(F); 2017, c. 6, s. 126.

de circuits intégrés ou de tout brevet, certificat de protection supplémentaire délivré en vertu de la *Loi sur les brevets* ou dessin industriel enregistré. (*royalties*)

sous-contrat de défense Contrat ou arrangement :

a) prévoyant soit l'accomplissement, en tout ou en partie, de l'ouvrage ou du service, soit la fabrication ou la fourniture de tout article ou matière en exécution d'un autre contrat de défense;

b) aux termes duquel un montant exigible dépend de la conclusion d'un autre contrat de défense ou est établi par rapport à un montant payable en fonction ou aux termes d'un autre contrat de défense;

c) aux termes duquel une partie des services accomplis ou à accomplir consiste à solliciter, négocier ou tenter de négocier un autre contrat de défense, ou à solliciter ou négocier en vue de l'achat ou de la vente de quelque article, matière ou service requis pour l'exécution d'un autre contrat de défense.

Pour l'application de la présente définition, ***autre contrat de défense*** s'entend notamment d'un sous-contrat de défense. (*defence subcontract*)

vente Y sont assimilées la consignation ou toute autre forme de disposition de choses, ainsi que la fourniture de services. (*sale*)

L.R. (1985), ch. D-1, art. 2; 1994, ch. 47, art. 220; 1996, ch. 16, art. 60 et 61; 2004, ch. 25, art. 123(F); 2017, ch. 6, art. 126.

PART 1

Procurement of Defence Supplies

Staff

Appointment and employment

3 (1) Such officers, clerks and employees as are necessary for the proper conduct of the business of the Department under this Act may be appointed in the manner authorized by law but the Minister may

(a) with the approval of the Treasury Board, employ such technical or other temporary employees as the Minister deems necessary and, with its approval, fix the remuneration of, and prescribe the travel or other expenses that may be incurred by, those employees; and

PARTIE 1

Fourniture de matériel de défense

Personnel

Nomination

3 (1) Le personnel nécessaire à l'exécution des travaux du ministère en application de la présente loi est nommé de la manière autorisée par la loi; toutefois, le ministre peut :

a) avec l'approbation du Conseil du Trésor, engager, à titre temporaire, le personnel technique et autre qu'il estime nécessaire et en fixer le traitement et les indemnités, notamment pour frais de déplacement;

b) engager quiconque sous le régime de la présente loi pour une période maximale de soixante jours et fixer

(b) employ any person to hold a position under this Act for a period not exceeding sixty days and fix the remuneration of, and prescribe the travel or other expenses that may be incurred by, that person.

le traitement et les indemnités, notamment pour frais de déplacement, de cette personne.

Exception

(2) Where the Governor in Council decides that it is not practicable or is not in the public interest to apply subsection (1) to any position or employee or any class thereof, the Governor in Council may exclude that position or employee or that class in whole or in part from the provisions of subsection (1) and may make such regulations as the Governor in Council deems advisable with respect to employment therein, including appointment, organization, classification, rates of compensation and terms and conditions of employment.

R.S., c. D-2, s. 3.

Exception

(2) Dans les cas où le gouverneur en conseil estime que l'application du paragraphe (1) n'est pas pratique ou encore qu'elle n'est pas dans l'intérêt public, il peut en exclure une charge, un préposé ou une catégorie de charges ou de préposés, en tout ou en partie, et prendre, à l'égard de l'emploi en cause, les règlements qu'il juge opportuns — notamment en ce qui a trait à la nomination, l'organisation, la classification, le barème de rémunération et les conditions de travail.

S.R., ch. D-2, art. 3.

Minister's functions dischargeable by persons deputed by Minister

4 The Minister may authorize any person, on behalf and under the control and direction of the Minister, to do any act or thing or to exercise any power that the Minister may do or exercise under this Act.

R.S., c. D-2, s. 4.

Exercice des attributions du ministre par des personnes autorisées

4 Le ministre peut habiliter quiconque à exercer, en son nom et sous son autorité, les attributions que lui confère la présente loi.

S.R., ch. D-2, art. 4.

Appointment of persons to advise and aid Minister

5 The Governor in Council may appoint advisers and establish advisory and other boards, composed of such members as the Governor in Council may appoint, to advise or aid the Minister, which advisers and boards are to perform such duties and exercise such powers as he may designate, and may fix the remuneration and expenses to be paid to persons appointed under this section.

R.S., c. D-2, s. 5.

Nomination de conseillers et constitution de comités

5 Le gouverneur en conseil peut nommer des conseillers et constituer des comités consultatifs et autres, composés des membres qu'il désigne, pour aviser ou assister le ministre, lesquels exerceront les pouvoirs et fonctions conférés par lui; il peut en outre en fixer la rémunération et les indemnités.

S.R., ch. D-2, art. 5.

Corporations

6 (1) If the Minister considers that it is likely to facilitate the carrying out of the purposes and provisions of this Act, the Minister may, with the approval of the Governor in Council, procure the incorporation of any one or more corporations for the purpose of undertaking or carrying out any acts or things that the Minister is authorized to undertake or carry out under this Act.

Constitution de personnes morales

6 (1) S'il estime que l'application de la présente loi s'en trouverait facilitée, le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, susciter la constitution de personnes morales pour la prise en charge ou l'exécution des mesures qu'il est autorisé à prendre en charge ou à exécuter sous le régime de la présente loi.

Removal and appointment

(2) The Minister may remove any members, directors or officers of a corporation incorporated under this section at any time and may appoint others in their stead or may appoint additional persons as members thereof.

Révocation et nomination

(2) Le ministre peut révoquer les membres, administrateurs ou cadres d'une personne morale constituée sous le régime du présent article, leur en substituer d'autres ou nommer des membres supplémentaires.

Agent of Her Majesty

(3) A corporation incorporated under this section is for all purposes an agent of Her Majesty and it may exercise its powers only as an agent of Her Majesty.

R.S., c. D-2, s. 6.

Legal proceedings

7 Actions, suits or proceedings in respect of any right or obligation that a corporation incorporated under section 6 acquires or incurs on behalf of Her Majesty, whether in its name or in the name of Her Majesty, may be brought or taken by or against the corporation in the name of the corporation in any court that would have jurisdiction if the corporation were not an agent of Her Majesty.

R.S., c. D-2, s. 6.

Audit

8 The accounts of a corporation incorporated under section 6 shall be audited by the Auditor General of Canada.

R.S., c. D-2, s. 6; 1976-77, c. 34, s. 30(F).

Minister may contract with corporation

9 (1) Notwithstanding that a corporation is an agent of Her Majesty, the Minister may, on behalf of Her Majesty, enter into a contract under this Act with the corporation as if it were not an agent of Her Majesty.

Contract with person to act as agent of Her Majesty

(2) The Minister may, with the approval of the Governor in Council, enter into a contract with a person authorizing that person to act, under the control and direction of the Minister, as an agent of Her Majesty, for any of the purposes for which the Minister is authorized to act on behalf of Her Majesty under this Act.

R.S., c. D-2, s. 7.

Powers and Duties of the Minister

Powers relating to all departments

10 (1) Subject to this Act, the Minister may exercise the powers conferred by this Act on the Minister in relation to defence supplies or defence projects required for the purposes of any department in, or portion of, the federal public administration.

Powers relating to National Defence

(2) The Minister shall have exclusive authority to buy or otherwise acquire defence supplies and construct defence projects required by the Department of National Defence, except

Qualité de mandataire de Sa Majesté

(3) Une personne morale constituée sous le régime du présent article est mandataire de Sa Majesté et ne peut exercer ses pouvoirs qu'à ce titre.

S.R., ch. D-2, art. 6.

Action en justice

7 À l'égard des droits et obligations qu'elle assume pour le compte de Sa Majesté sous le nom de celle-ci ou le sien, une personne morale constituée sous le régime de l'article 6 peut ester en justice sous son propre nom devant les tribunaux qui seraient compétents si elle n'était pas mandataire de Sa Majesté.

S.R., ch. D-2, art. 6.

Vérification

8 Les comptes d'une personne morale constituée sous le régime de l'article 6 sont vérifiés par le vérificateur général du Canada.

S.R., ch. D-2, art. 6; 1976-77, ch. 34, art. 30(F).

Contrats avec une personne morale

9 (1) La qualité de mandataire de Sa Majesté que possède une personne morale n'empêche pas le ministre de conclure avec elle, pour le compte de Sa Majesté, un accord visé par la présente loi.

Personne habilitée à agir comme mandataire de Sa Majesté

(2) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec une personne un contrat autorisant celle-ci à agir sous son autorité, comme mandataire de Sa Majesté, à l'une des fins auxquelles il est lui-même autorisé à agir au nom de Sa Majesté au titre de la présente loi.

S.R., ch. D-2, art. 7.

Pouvoirs et fonctions du ministre

Pouvoirs relatifs à tous les ministères

10 (1) Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut exercer les pouvoirs qui lui sont conférés par la présente loi à l'égard du matériel de défense ou des ouvrages de défense requis pour les besoins d'un ministère ou secteur de l'administration publique fédérale.

Pouvoirs relatifs au ministère de la Défense nationale

(2) Le ministre a le pouvoir exclusif de faire l'acquisition, notamment par achat, du matériel de défense et de construire les ouvrages de défense que requiert le ministère de la Défense nationale, sauf :

(a) defence projects to be constructed by persons in the employ of Her Majesty; and

(b) such defence supplies or defence projects as the Minister of National Defence or any other Minister designated by the Governor in Council may procure or construct at the request of the Minister.

a) les ouvrages de défense dont la construction relève de personnes à l'emploi de Sa Majesté;

b) le matériel ou les ouvrages de défense que le ministre de la Défense nationale ou un autre ministre désigné par le gouverneur en conseil peut acquérir ou construire à la demande du ministre.

Powers conferred by other Acts

(3) The Minister may exercise powers and carry out duties and functions conferred or imposed on the Minister by or pursuant to any other Act.

R.S., 1985, c. D-1, s. 10; 2003, c. 22, s. 158(E).

Pouvoirs conférés par d'autres lois

(3) Le ministre peut exercer les pouvoirs et fonctions qui lui sont dévolus sous le régime d'une autre loi.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 10; 2003, ch. 22, art. 158(A).

Acts on behalf of associated government

11 The Minister, if authorized by the Governor in Council to do so, may do or undertake, on behalf of an associated government, any act or thing that the Minister is authorized to do or undertake by this Act on behalf of Her Majesty.

R.S., c. D-2, s. 9.

Pouvoir d'agir pour le compte d'un gouvernement associé

11 Avec l'autorisation du gouverneur en conseil, le ministre dispose, pour toute mesure qu'il prend pour le compte d'un gouvernement associé, des pouvoirs que la présente loi l'habilite à exercer pour le compte de Sa Majesté.

S.R., ch. D-2, art. 9.

Organization of Industry for Defence

Organisation de l'industrie pour la défense

Duties of Minister

12 The Minister shall examine into, organize, mobilize and conserve the resources of Canada contributory to, and the sources of supply of, defence supplies and the agencies and facilities available for the supply thereof and for the construction of defence projects and shall explore, estimate and provide for the fulfilment of the needs, present and prospective, of the Government and the community with respect thereto and generally shall take steps to mobilize, conserve and coordinate all economic and industrial facilities in respect of defence supplies and defence projects and the supply or construction thereof.

R.S., c. D-2, s. 10.

Fonctions du ministre

12 Il incombe au ministre d'inventorier, d'organiser, de mobiliser et d'utiliser rationnellement tant les ressources du Canada contribuant au matériel de défense et les sources d'approvisionnement de celui-ci que les organismes et installations pouvant participer à sa fourniture et à la construction d'ouvrages de défense; il lui incombe également de déterminer — pour le présent et le futur — et de satisfaire les besoins de l'État et de la collectivité à cet égard et, d'une manière générale, de prendre les mesures nécessaires à la mobilisation, l'utilisation rationnelle et la coordination des installations économiques, notamment industrielles, reliées aux matériel ou ouvrages de défense, ainsi que de la fourniture ou construction de ceux-ci.

S.R., ch. D-2, art. 10.

Minister may require returns to be made

13 (1) The Minister may, by notice in writing, require any person referred to in subsection (2) to make periodical or other returns, at such times and containing such particulars as may be specified in the notice, with respect to defence supplies produced, dealt in or controlled by the person or that the person holds, has contracted for or contemplates acquiring, and the sources of supply thereof, and with respect to the facilities or accommodation that the person has available for or that are adaptable to

Pouvoir d'exiger des rapports

13 (1) Le ministre peut, par avis écrit, enjoindre aux personnes visées au paragraphe (2) de préparer, aux dates indiquées dans l'avis, des rapports, périodiques ou autres, renfermant les détails indiqués dans l'avis et portant sur le matériel de défense qu'elles produisent, qu'elles contrôlent, dont elles font le commerce, qu'elles détiennent, qui font l'objet d'un contrat conclu par elles ou qu'elles projettent d'acquérir, sur leurs sources d'approvisionnement en matériel de défense, ainsi que sur les installations ou l'aménagement matériel dont elles

the production or storage of defence supplies or the construction of defence projects.

Persons who are to make returns

(2) The Minister may require the returns referred to in subsection (1) to be made by any person who

(a) produces, deals in or has control of defence supplies or constructing defence projects; or

(b) carries on a business or possesses accommodation or facilities that, in the opinion of the Minister, is or are suitable for or can be adapted to producing, dealing in or storing defence supplies or constructing defence projects.

R.S., c. D-2, s. 11.

Other departments to assist Minister in obtaining information

14 Where a Government department has, under or pursuant to any Act, power to obtain, for any purpose, information as to matters with respect to which the Minister is empowered to require returns to be made, that department shall, if so required by the Minister, exercise that power for the purpose of assisting the Minister in obtaining any such information.

R.S., c. D-2, s. 12.

Stock-piling

15 The Minister may, on behalf of Her Majesty and subject to this Act, acquire, store, maintain, transport, sell, exchange or otherwise dispose of such materials or substances as may be designated by the Governor in Council as materials or substances essential to the needs of the community of which it is advisable to maintain stocks in order to safeguard against possible shortages thereof.

R.S., 1985, c. D-1, s. 15; 2004, c. 25, s. 124(F).

Defence Procurement

Ministerial powers of procurement and disposal

16 The Minister may, on behalf of Her Majesty and subject to this Act,

(a) buy or otherwise acquire, utilize, store, transport, sell, exchange or otherwise dispose of defence supplies;

disposent pour la production et l'entreposage de matériel de défense ou la construction d'ouvrages de défense, ou qui y sont adaptables.

Personnes qui doivent préparer les rapports

(2) Le paragraphe (1) s'applique aux personnes suivantes :

a) celles qui produisent du matériel de défense, en font le commerce ou en ont le contrôle ou qui construisent des ouvrages de défense;

b) celles dont le ministre estime que les activités commerciales concernent la production, le commerce ou l'entreposage de matériel de défense ou la construction d'ouvrages de défense ou qui possèdent des installations ou un aménagement matériel susceptibles, selon le ministre, de convenir ou de s'adapter à ces opérations.

S.R., ch. D-2, art. 11.

Aide d'autres ministères pour l'obtention de renseignements

14 Le ministère qui est légalement habilité à obtenir, à une fin quelconque, des renseignements sur des sujets à l'égard desquels le ministre peut exiger des rapports doit, à la demande de celui-ci, user de son habilitation pour l'aider à obtenir l'information pertinente.

S.R., ch. D-2, art. 12.

Accumulation de stocks

15 Le ministre peut, au nom de Sa Majesté et sous réserve des autres dispositions de la présente loi, acquérir, entreposer, conserver ou transporter les matières ou substances que le gouverneur en conseil désigne comme indispensables aux besoins de la collectivité et dont il est opportun de maintenir des stocks afin d'en prévenir la pénurie, ou en disposer, notamment par vente ou échange.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 15; 2004, ch. 25, art. 124(F).

Approvisionnement pour la défense

Pouvoirs du ministre

16 Le ministre peut, au nom de Sa Majesté et sous réserve des autres dispositions de la présente loi :

a) acheter ou acquérir par tout autre moyen, utiliser, entreposer ou transporter du matériel de défense, ou en disposer, notamment par vente ou échange;

(b) manufacture or otherwise produce, finish, assemble, process, develop, repair, maintain or service defence supplies or manage and operate facilities therefor;

(c) construct or acquire defence projects and sell, exchange or otherwise dispose of them;

(d) arrange for the performance of professional or commercial services;

(e) purchase or otherwise acquire, sell, exchange or otherwise dispose of real or personal property or any interest in real or personal property, or an immovable or a movable or any right in an immovable or a movable, that, in the opinion of the Minister, is or is likely to be necessary or desirable for any of the purposes mentioned in paragraph (a), (b) or (c);

(f) make loans or advances to or guarantee repayment of loans or advances made to a person

(i) for the purpose of providing assistance for the construction, acquisition, extension or improvement of capital equipment or works by, or to provide working capital for, that person for the manufacture, production, finishing, assembling, processing, development, storage, transportation, repairing, maintenance or servicing of defence supplies or for the construction or operation of defence projects, or

(ii) by way of advance payment on account of or to enable that person to carry out any contract entered into with the Minister under this Act or any defence contract; and

(g) do all such things as appear to the Minister to be incidental to or necessary or expedient for the matters referred to in the foregoing provisions of this section or as may be authorized by the Governor in Council with respect to the procurement, construction or disposal of defence supplies or defence projects.

R.S., 1985, c. D-1, s. 16; 2004, c. 25, s. 125.

b) fabriquer ou produire par tout autre moyen, finir, assembler, traiter, développer, réparer ou entretenir du matériel de défense ou administrer et exploiter des installations à ces fins;

c) construire ou acquérir des ouvrages de défense, ou en disposer, notamment par vente ou échange;

d) prendre des dispositions en vue de la prestation de services professionnels ou commerciaux;

e) acheter ou acquérir par tout autre moyen des biens meubles ou immeubles — ou tout droit afférent — ou des biens personnels ou réels — ou tout intérêt afférent — qui, à son avis, sont nécessaires ou utiles à la réalisation des objets mentionnés à l'alinéa a), b) ou c), ou sont susceptibles de le devenir, ou en disposer, notamment par vente ou échange;

f) consentir des prêts ou avances à toute personne — ou garantir le remboursement de prêts ou avances ainsi consentis :

(i) soit pour l'aider dans la construction, l'acquisition, l'agrandissement ou l'amélioration d'outillage fixe ou de biens de production ou lui fournir un capital d'exploitation pour la fabrication, la production, la finition, l'assemblage, le traitement, le développement, l'entreposage, le transport, la réparation ou l'entretien de matériel de défense, ou pour la construction ou le fonctionnement d'ouvrages de défense,

(ii) soit sous forme de paiement par anticipation fait aux termes d'un contrat qu'il a conclu avec cette personne dans le cadre de la présente loi ou d'un contrat de défense, ou pour permettre à cette personne d'exécuter un tel contrat;

g) prendre toute autre mesure qu'il juge accessoire, nécessaire ou utile aux matières visées au présent article ou que le gouverneur en conseil peut autoriser en ce qui a trait à la fourniture, la construction ou la disposition de matériel de défense ou d'ouvrages de défense.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 16; 2004, ch. 25, art. 125.

Expenditures from C.R.F.

17 There may be expended from the Consolidated Revenue Fund amounts for the following purposes:

(a) to pay the cost of acquisition, storage, maintenance or transportation of stocks of materials or substances purchased pursuant to section 15, or stocks of defence supplies acquired under section 16, that the Minister deems it is advisable to maintain; and

Dépenses sur le Trésor

17 Peuvent être prélevées sur le Trésor les sommes nécessaires au paiement des dépenses suivantes :

a) le coût d'acquisition, d'entreposage, de conservation ou de transport de stocks de matières ou substances achetées dans le cadre de l'article 15, ou de stocks de matériel de défense acquis sous le régime de

(b) to pay the cost of acquisition, storage or maintenance of defence supplies requisitioned for payment out of an appropriation or by an agent of Her Majesty or to be paid for by an associated government, such amounts if paid to be recovered from the appropriation or from the agent or associated government.

R.S., c. D-2, s. 15; 1980-81-82-83, c. 17, s. 12.

b) le coût d'acquisition, d'entreposage ou de conservation de matériel de défense réquisitionné, pour paiement sur un crédit, par un mandataire de Sa Majesté ou par un gouvernement associé, ces sommes devant, si elles sont payées sur le Trésor, être recouvrées sur le crédit ou du mandataire ou gouvernement associé.

S.R., ch. D-2, art. 15; 1980-81-82-83, ch. 17, art. 12.

Expenditures from C.R.F.

18 (1) There may be paid from the Consolidated Revenue Fund amounts for loans or advances authorized under this Act for any purpose other than to assist in the construction, acquisition, extension or improvement of capital equipment or works by any person.

Defence Production Loan Account

(2) There shall be established in the accounts of Canada, for the purposes of this section, an account to be known as the Defence Production Loan Account and to which shall be charged all moneys to be paid pursuant to subsection (1).

1980-81-82-83, c. 17, s. 12.

Paiements sur le Trésor

18 (1) Peuvent être effectués sur le Trésor des paiements pour des prêts ou avances autorisés sous le régime de la présente loi autrement que pour aider à la construction, l'acquisition, l'agrandissement ou l'amélioration par quiconque d'outillage fixe ou de biens de production.

Compte de prêts de la production de défense

(2) Pour l'application du présent article, est ouvert, parmi les comptes du Canada, un compte intitulé « Compte de prêts de la production de défense ». Ce compte peut être débité des paiements effectués en application du paragraphe (1).

1980-81-82-83, ch. 17, art. 12.

Limitation on amount expended from C.R.F.

19 (1) The aggregate of expenditures made pursuant to section 17 and subsection 18(1) shall not at any time exceed by more than one hundred million dollars the aggregate of amounts

(a) received by the Receiver General from the disposition by the Minister of materials, substances or defence supplies referred to in paragraph 17(a);

(b) charged to another appropriation in respect of costs referred to in paragraph 17(a), where the materials, substances or defence supplies may be acquired under that appropriation;

(c) charged to an appropriation or paid by an agent of Her Majesty or by an associated government to pay costs incurred in respect of defence supplies payment for which was made out of the Fund under paragraph 17(b); and

(d) received in repayment of a loan or advance referred to in subsection 18(1).

Plafonnement

19 (1) Le total des dépenses faites conformément à l'article 17 et au paragraphe 18(1) ne peut à aucun moment dépasser de plus de cent millions de dollars le total des sommes suivantes :

a) celles obtenues par le receveur général pour la disposition, par le ministre, de matières, substances ou matériel de défense visés à l'alinéa 17 a);

b) celles imputées à d'autres crédits et relatives aux frais visés à l'alinéa 17 a), quand ces crédits permettent l'acquisition de matières, substances ou matériel de défense;

c) celles imputées à des crédits ou payées par un mandataire de Sa Majesté ou par un gouvernement associé pour couvrir les frais exposés relativement à du matériel de défense, le paiement ayant été fait sur le Trésor au titre de l'alinéa 17 b);

d) celles reçues en remboursement d'un prêt ou d'une avance visés au paragraphe 18(1).

No credit of loss against expenditure without appropriation

(2) No loss sustained in respect of the acquisition and subsequent disposition of any defence supplies or on account of any loan or advance or otherwise may be

Non-imputation des pertes au compte des dépenses sans affectation

(2) Les pertes subies à l'égard de l'acquisition et de la disposition subséquente de matériel de défense, ou en raison d'un prêt ou d'une avance ou pour tout autre motif

credited against any expenditure made pursuant to section 17 or subsection 18(1), except pursuant to an appropriation by Parliament for that purpose.

R.S., 1985, c. D-1, s. 19; 2004, c. 25, s. 126.

ne peuvent être portées au crédit du compte des dépenses faites sous le régime de l'article 17 ou du paragraphe 18(1) que si le Parlement affecte des crédits à cette fin.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 19; 2004, ch. 25, art. 126.

Title to government issue or building

20 If, by the terms of a defence contract, it is provided that title to any government issue or building furnished or made available to a person or obtained or constructed by the person with money provided by Her Majesty or an agent of Her Majesty or an associated government remains vested or vests in Her Majesty or in an associated government free and clear of all claims, liens, prior claims or rights of retention within the meaning of the *Civil Code of Québec* or any other statute of the Province of Quebec, charges or encumbrances, then, despite any law in force in any province,

(a) the title to the government issue or building remains vested or vests in accordance with the terms of the contract free and clear of all claims, liens, prior claims or rights of retention within the meaning of the *Civil Code of Québec* or any other statute of the Province of Quebec, charges or encumbrances; and

(b) subject to any provisions in the contract, Her Majesty or the associated government in whom the title is vested is entitled at any time to remove, sell or dispose of the government issue or building.

R.S., 1985, c. D-1, s. 20; 2001, c. 4, s. 72; 2004, c. 25, s. 127(F).

Propriété de fournitures d'État ou d'une construction

20 Malgré toute règle de droit en vigueur dans une province, en cas de stipulation, dans un contrat de défense, selon laquelle Sa Majesté ou un gouvernement associé acquiert ou conserve la propriété de fournitures d'État ou d'une construction fournies ou mises à la disposition d'une personne, ou obtenues ou construite par elle avec des fonds fournis par Sa Majesté, un mandataire de celle-ci ou un gouvernement associé, libre de toute priorité ou droit de rétention selon le *Code civil du Québec* ou les autres lois de la province de Québec, de tout privilège ou de toute réclamation, charge ou servitude :

a) la propriété est acquise ou conservée conformément aux termes du contrat;

b) sous réserve de toute stipulation au contrat, Sa Majesté ou le gouvernement associé à qui appartiennent les fournitures ou la construction peuvent les transférer ou en disposer, notamment par vente.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 20; 2001, ch. 4, art. 72; 2004, ch. 25, art. 127(F).

Premature rescission, resolution or termination of contract

21 No person is entitled to damages, compensation or other allowance for loss of profit, direct or indirect, arising out of the rescission, resolution or termination of a defence contract at any time before it is fully performed if it is rescinded, resolved or terminated under a power contained in the contract or under a power conferred by or under an Act of Parliament.

R.S., 1985, c. D-1, s. 21; 2004, c. 25, s. 128.

Résolution ou résiliation de contrats

21 Nul n'a droit au paiement de dommages-intérêts, d'une indemnité ou d'une autre allocation en raison d'une perte de profits, directe ou indirecte, résultant de la résolution ou la résiliation d'un contrat de défense survenue en tout temps avant que l'exécution en soit terminée si la résolution ou la résiliation a lieu conformément à un pouvoir prévu au contrat ou conféré en application d'une loi fédérale.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 21; 2004, ch. 25, art. 128.

Relief from claims and proceedings for royalties

22 (1) The Minister may, on behalf of Her Majesty, contract with any person that Her Majesty will relieve that person from any claims, actions or proceedings for the payment of royalties for the use or infringement of any patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography by that person in, or for the furnishing of any engineering or technical assistance or services to that person for, the performance of a defence contract.

Immunité de poursuite — redevances

22 (1) Le ministre peut, au nom de Sa Majesté, prendre envers une personne un engagement portant que Sa Majesté la libérera de toute réclamation, action ou poursuite en paiement de redevances pour l'emploi ou la violation par cette personne, dans le cadre de l'exécution d'un contrat de défense, d'un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire, d'un dessin industriel enregistré ou d'une topographie enregistrée, ou à l'égard d'une aide apportée ou de services techniques rendus à cette personne dans les mêmes circonstances.

Relief from royalty payments

(2) A person with whom the Minister has contracted under subsection (1) is not liable to pay royalties under any contract, statute or otherwise by reason of the use or infringement of a patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography in, or in respect of engineering or technical assistance or services furnished for, the performance of a defence contract and to which the contract under subsection (1) applies.

Compensation for use

(3) A person who, but for subsection (2), would be entitled to a royalty from another person for the infringement or use of a patent, certificate of supplementary protection, registered industrial design or registered topography or in respect of engineering or technical assistance or services is entitled to reasonable compensation from Her Majesty for the infringement, use or services and, if the Minister and that person cannot agree as to the amount of the compensation, it shall be fixed by the Commissioner of Patents.

Appeal

(4) Any decision of the Commissioner of Patents under subsection (3) is subject to appeal to the Federal Court under the *Patent Act*.

Definitions

(5) In this section, *certificate of supplementary protection* has the same meaning as in section 2 of the *Patent Act* and *registered topography* has the same meaning as in subsection 2(1) of the *Integrated Circuit Topography Act*.

R.S., 1985, c. D-1, s. 22; 1994, c. 47, s. 220; 2017, c. 6, s. 127.

Accounts records and documents of contractor

23 A person who has entered into a defence contract shall

(a) keep detailed accounts and records of the cost of carrying out the contract and retain those accounts and records until the expiration of six years after the end of the calendar year in which the contract is terminated or completed; and

(b) on demand, produce to any person thereunto authorized by the Minister every account, record or document of any description with respect to the contract and with respect to his other business that may be required by the person so authorized and permit him to

Exemption

(2) Une personne avec qui le ministre a conclu un engagement conformément au paragraphe (1) n'est pas tenue de verser des redevances au titre d'un contrat, d'une loi ou d'une autre autorité en raison de la violation ou de l'emploi, dans le cadre de l'exécution d'un contrat de défense auquel s'applique l'engagement visé au paragraphe (1), d'un brevet, d'un certificat de protection supplémentaire, d'un dessin industriel enregistré ou d'une topographie enregistrée, ou à l'égard d'une aide apportée ou de services techniques fournis pour l'exécution d'un tel contrat.

Indemnisation

(3) Quiconque, sans l'exemption prévue au paragraphe (2), aurait droit au paiement d'une redevance visée au paragraphe (1) a le droit de recevoir de Sa Majesté une indemnité raisonnable pour l'emploi, la violation, l'aide ou les services en cause et, à défaut d'entente entre le ministre et l'intéressé sur le montant de l'indemnité, celui-ci est fixé par le commissaire aux brevets.

Appel à la Cour fédérale

(4) La décision du commissaire aux brevets peut faire l'objet d'un appel à la Cour fédérale aux termes de la *Loi sur les brevets*.

Définitions

(5) Dans le présent article, *certificat de protection supplémentaire* s'entend au sens de l'article 2 de la *Loi sur les brevets* et *topographie enregistrée* s'entend au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur les topographies de circuits intégrés*.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 22; 1994, ch. 47, art. 220; 2017, ch. 6, art. 127.

Tenue de registres et conservation

23 Quiconque a passé un contrat de défense doit :

a) tenir des comptes et registres détaillés du coût de l'exécution du contrat et conserver ceux-ci jusqu'à l'expiration des six années suivant la fin de l'année civile marquant la fin du contrat;

b) produire, sur demande, à quiconque y est autorisé par le ministre, les comptes, registres ou documents de toute nature relatifs au contrat et à ses autres affaires que peut exiger la personne, et permettre à celle-ci de les examiner, de les vérifier et de les reproduire, en tout ou en partie.

S.R., ch. D-2, art. 19; 1980-81-82-83, ch. 102, art. 2.

examine, audit and take copies of and extracts from the accounts, records or documents.

R.S., c. D-2, s. 19; 1980-81-82-83, c. 102, s. 2.

Re-assessment of costs and profits

24 (1) Where the Minister is satisfied, either before or after the performance, in whole or in part, of a defence contract, that the total amount paid or payable thereunder to any person is in excess of the fair and reasonable cost of performing the contract together with a fair and reasonable profit, the Minister may

(a) by order, reduce the amount that the person is entitled to retain or receive thereunder to such amount as the Minister may fix as the fair and reasonable cost of performing the contract together with a fair and reasonable profit thereon; and

(b) direct the person to pay to the Receiver General forthwith any amount that the person has received under the contract in excess of the amount so fixed.

Where person a party to two or more contracts

(2) Where a person is a party to two or more defence contracts, the Minister may,

(a) by one order, reduce the total amount that the person is entitled to retain or receive under any two or more or all of the contracts to such amount as the Minister may fix as the fair and reasonable cost of performing the contracts together with a fair and reasonable profit thereon, or

(b) by order, fix the amount that the person is entitled to retain or receive in respect of defence contracts, during such period as may be designated by the Minister, as the fair and reasonable cost of performing the contracts together with a fair and reasonable profit thereon during that period,

and the Minister may direct the person to pay to the Receiver General forthwith any amount that the person has received under the contracts or in respect of defence contracts during that period in excess of the amount so fixed in respect thereof.

Contractor carrying on other business

(3) In determining a person's fair and reasonable cost of performing defence contracts, or the fair and reasonable profit thereon, during any period, the Minister may, if during that period the person has carried on business other than the performance of defence contracts, determine for the purposes of this section such share or part of the gross income of, or the cost incurred by, the person during that period as is to be regarded as being attributable to that other business.

Nouvel établissement du coût et du bénéfice

24 (1) Dans les cas où, avant ou après l'exécution totale ou partielle d'un contrat de défense, le ministre est convaincu que le montant global payé ou à payer à une personne aux termes du contrat dépasse un coût d'exécution juste et raisonnable auquel s'ajoute un bénéfice juste et raisonnable, il peut :

a) par arrêté, y substituer le montant qu'il juge approprié, compte tenu de ces deux facteurs;

b) ordonner, le cas échéant, à la personne de verser sans délai au receveur général la somme reçue aux termes du contrat en excédent du montant ainsi fixé.

Partie à plusieurs contrats

(2) Lorsqu'une personne est partie à plusieurs contrats de défense, le ministre peut :

a) soit, par un seul arrêté, réduire le montant global que cette personne a le droit de retenir ou de recevoir, en vertu de plusieurs ou de tous les contrats en cause, au montant qu'il établit comme représentant le coût juste et raisonnable d'exécution des contrats, auquel il ajoute un bénéfice juste et raisonnable à leur égard;

b) soit, par arrêté, fixer le montant que cette personne a le droit de retenir ou de recevoir à l'égard de contrats de défense, au cours de la période qu'il fixe, comme coût juste et raisonnable d'exécution des contrats, auquel il ajoute un bénéfice juste et raisonnable pour la période en cause.

Il peut en outre lui ordonner de verser sans délai au receveur général tout montant qu'elle a reçu, en vertu des contrats ou à l'égard de contrats de défense, durant la période visée, au-delà du montant ainsi fixé.

Entrepreneur se livrant à d'autres opérations

(3) Lorsqu'une personne, pendant une période donnée, s'est livrée à d'autres opérations que l'exécution de contrats de défense, le ministre peut, en vue d'établir pour cette période un coût juste et raisonnable d'exécution des contrats de défense par cette personne, ou un bénéfice juste et raisonnable à leur égard, fixer, pour l'application du présent article, la part ou portion du revenu brut de cette personne, ou du coût subi par elle, au cours

Minister not limited or bound by contractor's accounts or records

(4) Where the Minister is satisfied that the accounts or records kept by a person with respect to the performance of a defence contract, or of defence contracts during any period referred to in paragraph (2)(b) or subsection (3), are insufficient to enable the cost of performance of the contract or contracts to be determined or that the cost as shown by the accounts or records is not fair and reasonable, the Minister is not limited or bound by the accounts or records in fixing the fair and reasonable cost of performance of the contract or contracts.

Recovery of repayments directed by Minister

(5) An amount payable to the Receiver General pursuant to a direction of the Minister under this section is recoverable in the Federal Court or any other court of competent jurisdiction, with full costs of suit, as a debt due to Her Majesty.

R.S., c. D-2, s. 19; R.S., c. 10(2nd Supp.), s. 64.

Appeal to Federal Court

25 (1) A person affected by an order or direction made by the Minister under section 24 may, within the period of thirty days after the receipt of a copy of the order or direction, inform the Minister of the intention of that person to appeal against the order or direction to the Federal Court and shall, within that period, file a notice of the intention in the Court and, on the giving and filing of the notice, all proceedings under the order or direction shall be stayed pending disposition of the appeal by the Federal Court.

Appellant may be ordered to give security

(2) Where a person has appealed under this section against an order or direction, a judge of the Federal Court may, on application made on behalf of the Minister, order the person to give security to the satisfaction of the Court for payment of the amount payable under the order or direction, or of such part of that amount, as the judge deems advisable in the circumstances, if it appears to the judge that the person has assets to pay the amount required to be paid by the person under the order or direction in whole or in part but that the assets may be disposed of or converted, before the appeal is decided, in such way that assets may not be available to pay any amount that may be owing as a result of the appeal.

de la période en question, qu'il faut tenir pour attribuable à ces autres opérations.

Caractère purement consultatif des registres de l'entrepreneur

(4) Le ministre, s'il est convaincu que les comptes ou registres tenus par une personne pour l'exécution soit d'un contrat de défense unique soit de plusieurs contrats de défense pendant la période visée à l'alinéa (2)b) ou au paragraphe (3) sont insuffisants pour permettre l'établissement du coût d'exécution du contrat ou des contrats en cause, ou que le coût indiqué par les comptes ou registres n'est pas juste et raisonnable, n'est ni limité ni lié par eux.

Créance de Sa Majesté

(5) Le montant que le ministre ordonne de payer au receveur général sous le régime du présent article est recouvrable devant la Cour fédérale ou tout autre tribunal compétent, avec pleins dépens, à titre de créance de Sa Majesté.

S.R., ch. D-2, art. 19; S.R., ch. 10(2e suppl.), art. 64.

Appel à la Cour fédérale

25 (1) Tout intéressé peut, dans les trente jours de la réception d'un exemplaire d'un arrêté ou ordre ministériel formulé sous le régime de l'article 24, aviser le ministre de son intention d'interjeter appel de l'arrêté ou ordre à la Cour fédérale; il est d'autre part tenu, dans ce même délai, de produire un tel avis à la Cour fédérale, ce qui suspend les poursuites prises sous le régime de l'ordre ou de l'arrêté en attendant la décision du tribunal sur l'appel.

Cautionnement

(2) Lorsqu'un intéressé a, sous le régime du présent article, interjeté appel d'un arrêté ou ordre formulé par le ministre, un juge de la Cour fédérale peut, sur demande faite au nom du ministre, ordonner à l'intéressé de fournir un cautionnement, acceptable au tribunal, pour le paiement du montant exigible en vertu de l'arrêté ou de l'ordre ou de la partie de ce montant qu'il estime appropriée, s'il lui apparaît que l'appelant possède les biens voulus pour payer, en tout ou en partie, la somme que l'arrêté ou l'ordre l'astreint à verser mais qu'il est possible que ceux-ci soient convertis ou qu'il en soit disposé avant l'issue de l'appel de sorte que l'appelant n'ait plus les biens voulus pour acquitter toute somme due en conséquence de l'appel.

Proceedings on appeal

(3) Where a notice of appeal has been filed in accordance with subsection (1), the Federal Court shall, on the application of the Minister or the appellant, give directions relative to the disposition of the appeal and, on the hearing of the appeal, shall have jurisdiction to review any order or direction of the Minister and may confirm the Minister's order or direction or vary the same as it deems just and the decision of the Court is final and conclusive.

R.S., 1985, c. D-1, s. 25; 2004, c. 25, s. 129(F).

26 to 29 [Repealed, 2000, c. 31, s. 2]

General

Non-disclosure of information

30 No information with respect to an individual business that has been obtained under or by virtue of this Act shall be disclosed without the consent of the person carrying on that business, except

(a) to a government department, or any person authorized by a government department, requiring the information for the purpose of the discharge of the functions of that department; or

(b) for the purposes of any prosecution for an offence under this Act or, with the consent of the Minister, for the purposes of any civil suit or other proceeding at law.

R.S., c. D-2, s. 23.

Powers of specific government companies

31 The Canadian Commercial Corporation or a company to which the *Government Corporations Operation Act* applies has capacity and power to make arrangements to act on behalf of the Minister under this Act or to enter into contracts to act as agent of Her Majesty under this Act and the making of those arrangements or the entry into those contracts and the carrying out thereof shall be deemed to be included in the objects and purposes for which the Corporation or the company was incorporated.

R.S., c. D-2, s. 24.

Paramount powers under this Act

32 The powers conferred by this Act may be exercised notwithstanding anything contained in the *Public Works Act*.

R.S., c. D-2, s. 25.

Procédures en appel

(3) En cas de dépôt d'un avis d'appel conformément au paragraphe (1), la Cour fédérale donne, à la demande du ministre ou de l'appelant, ses directives sur le règlement de l'appel et, lors de l'audition de celui-ci, elle est compétente pour réviser un arrêté ou un ordre formulé par le ministre. En outre, elle peut confirmer l'arrêté ou l'ordre ou le modifier selon ce qu'elle juge équitable. La décision de la Cour est définitive et sans appel.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 25; 2004, ch. 25, art. 129(F).

26 à 29 [Abrogés, 2000, ch. 31, art. 2]

Dispositions générales

Renseignements protégés

30 Les renseignements recueillis sur une entreprise dans le cadre de la présente loi ne peuvent être communiqués sans le consentement de l'exploitant de l'entreprise, sauf :

a) à un ministère, ou à une personne autorisée par un ministère, qui en a besoin pour l'accomplissement de ses fonctions;

b) aux fins de toute poursuite pour infraction à la présente loi ou, avec le consentement du ministre, de toute affaire civile ou autre procédure judiciaire.

S.R., ch. D-2, art. 23.

Pouvoirs de certaines sociétés du secteur public

31 La Corporation commerciale canadienne, ou une personne morale à laquelle s'applique la *Loi sur le fonctionnement des sociétés du secteur public*, a l'autorité et le pouvoir de conclure des arrangements pour agir au nom du ministre au titre de la présente loi ou pour conclure des contrats en vue d'agir comme mandataire de Sa Majesté sous le régime de la présente loi et la conclusion de ces arrangements ou de ces contrats et leur exécution sont réputées faire partie de la mission pour laquelle la Corporation ou la personne morale a été constituée.

S.R., ch. D-2, art. 24.

Suprématie de la présente loi

32 Les pouvoirs conférés par la présente loi s'exercent malgré toute autre disposition de la *Loi sur les travaux publics*.

S.R., ch. D-2, art. 25.

Orders and regulations

33 The Governor in Council may make orders and regulations to carry out the purposes and provisions of this Part.

R.S., 1985, c. D-1, s. 33; 2000, c. 31, s. 3.

Regulations to be published

34 (1) Every regulation, as defined in the *Statutory Instruments Act*, made under the authority of this Part shall be published in the *Canada Gazette* within 30 days after it is made.

Motion to revoke or amend

(2) Where a regulation has been published in the *Canada Gazette* pursuant to subsection (1), a notice of motion in either House signed by ten members thereof and made in accordance with the rules of that House within seven days of the day the regulation was published or, if that House is not then sitting, on any of the first seven days next thereafter that that House is sitting, praying that the regulation be revoked or amended, shall be debated in that House at the first convenient opportunity within the four sitting days next after the day the motion in that House was made.

R.S., 1985, c. D-1, s. 34; 2000, c. 31, s. 4.

Décrets et règlements

33 Le gouverneur en conseil peut, par décret ou règlement, prendre toute mesure d'application de la présente partie.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 33; 2000, ch. 31, art. 3.

Publication

34 (1) Les règlements, au sens de la *Loi sur les textes réglementaires*, pris en application de la présente partie, sont publiés dans la *Gazette du Canada* dans les trente jours de leur prise.

Motion de révocation ou de modification

(2) En cas de publication d'un règlement dans la *Gazette du Canada* en application du paragraphe (1), un avis de motion en demandant la révocation ou la modification, signé par dix membres de l'une des chambres et présenté à cette chambre conformément aux règles de celle-ci, dans les sept jours de la publication du règlement ou, si la chambre ne siège pas, dans les sept jours de séance ultérieurs de celle-ci, doit y être débattu à la première occasion favorable dans les quatre jours de séance suivant la date à laquelle la chambre a été saisie de la motion.

L.R. (1985), ch. D-1, art. 34; 2000, ch. 31, art. 4.

PART 2

Regulation of Access to Controlled Goods

Interpretation

Definition of "controlled goods"

35 In this Part, ***controlled goods*** means the goods referred to in the schedule.

2000, c. 31, s. 5.

Application

Excluded persons

36 This Part does not apply to a person who

(a) occupies a position in the federal public administration, including a position in a federal Crown corporation, or is employed by Her Majesty in right of a province, who acts in good faith in the course of their duties and employment; or

PARTIE 2

Réglementation de l'accès aux marchandises contrôlées

Définition

Définition de « marchandises contrôlées »

35 Pour l'application de la présente partie, sont des ***marchandises contrôlées*** les marchandises dont les coordonnées figurent à l'annexe.

2000, ch. 31, art. 5.

Exclusion de certaines personnes

Personnes non assujetties à la présente partie

36 Sont soustraites à l'application de la présente partie :

a) pour l'accomplissement de bonne foi de ses fonctions, la personne qui occupe un poste dans l'administration publique fédérale ou dans une société d'État fédérale ou qui est employée par une province;

(b) is a member of a class of persons prescribed by regulation.

2000, c. 31, s. 5; 2003, c. 22, s. 159(E).

b) la personne qui fait partie d'une des catégories de personnes prévues par règlement.

2000, ch. 31, art. 5; 2003, ch. 22, art. 159(A).

Offences

Prohibitions

37 (1) No person shall, unless the person is registered under section 38 or exempt from registration under section 39 or 39.1, knowingly examine or possess a controlled good or transfer a controlled good to another person.

Offence re person registered or exempt

(2) No person registered or exempt from registration shall knowingly transfer a controlled good to or permit the examination of a controlled good by a person who is not registered or exempt from registration.

Definition of "transfer"

(3) In this section, ***transfer*** means, in respect of a controlled good, to dispose of it or disclose its content in any manner.

Scope of registration

(4) The registration of a person extends to the officers, directors and employees authorized by the registered person in accordance with the regulations.

2000, c. 31, s. 5.

Infractions

Interdiction de portée générale

37 (1) À moins d'être inscrit en application de l'article 38 ou exempté d'inscription en application des articles 39 ou 39.1, nul ne peut délibérément examiner des marchandises contrôlées, en avoir en sa possession ou en transférer à une autre personne.

Infraction visant certaines personnes

(2) Il est interdit à la personne inscrite ou exemptée d'inscription de transférer délibérément des marchandises contrôlées à une personne qui ne l'est pas ou de lui permettre de les examiner en toute connaissance de cause.

Définition de « transfert »

(3) Pour l'application du présent article, effectue un transfert quiconque aliène de quelque façon une marchandise contrôlée ou en communique le contenu.

Portée de l'inscription

(4) L'inscription d'une personne s'étend aux administrateurs, cadres et employés autorisés par elle en conformité avec les règlements.

2000, ch. 31, art. 5.

Registration

By Minister

38 (1) The Minister may, in accordance with the regulations, register any person who makes an application for registration and may, for that purpose, request any information that in the opinion of the Minister is necessary.

Conditions

(2) A registration or its renewal is subject to conditions prescribed by regulation and any conditions that in the opinion of the Minister are appropriate.

Denial — security assessment

(3) The Minister may deny an application for registration or suspend, amend or revoke a registration on the basis of a security assessment prescribed by regulation.

Inscription

Pouvoir du ministre d'inscrire

38 (1) Le ministre peut, en conformité avec les règlements, inscrire la personne qui en fait la demande; il peut à cette fin exiger les précisions qu'il juge nécessaires.

Conditions

(2) L'inscription et son renouvellement sont assortis des conditions réglementaires et des conditions que le ministre juge indiquées.

Pouvoir de refuser : question de sécurité

(3) Le ministre conserve le pouvoir de refuser l'inscription, de la suspendre, de la modifier ou de la révoquer en raison d'une évaluation de sécurité faite en conformité avec les règlements.

Certificate of registration

(4) The Minister shall furnish a registered person with a certificate of that registration in a form that the Minister may specify.

2000, c. 31, s. 5.

Exemption

By regulation

39 Individuals of a class prescribed by regulation are exempt from registration.

2000, c. 31, s. 5.

By Minister

39.1 (1) The Minister may, in accordance with the regulations, exempt an individual from registration and may, for that purpose, request any information that in the opinion of the Minister is necessary.

Conditions

(2) An exemption or its renewal is subject to conditions prescribed by regulation and any conditions that in the opinion of the Minister are appropriate.

Denial — security assessment

(3) The Minister may deny, suspend, amend or revoke an exemption on the basis of a security assessment prescribed by regulation.

Certificate of exemption

(4) If an exemption is granted, the Minister shall furnish, in accordance with the regulations, a certificate of exemption in a form that the Minister may specify.

2000, c. 31, s. 5.

Report

To Minister

40 Every registered person shall provide the Minister with any information prescribed by regulation, in the manner and time prescribed by regulation.

2000, c. 31, s. 5.

Inspection

Designation of inspectors

41 (1) The Minister may designate persons or classes of persons whom the Minister considers qualified to act as inspectors for the purposes of this Part.

Modalités pratiques

(4) Il remet à la personne inscrite un certificat — dont il fixe la forme — attestant sa qualité.

2000, ch. 31, art. 5.

Exemption

Exemption par règlement

39 Sont exemptées d'inscription les personnes physiques qui font partie d'une catégorie prévue par règlement.

2000, ch. 31, art. 5.

Exemption sur demande

39.1 (1) Le ministre peut, en conformité avec les règlements, exempter d'inscription toute personne physique et exiger à cette fin les précisions qu'il juge nécessaires.

Conditions

(2) L'exemption et son renouvellement sont assortis des conditions réglementaires et des conditions que le ministre juge indiquées.

Pouvoir de refuser : question de sécurité

(3) Le ministre conserve le pouvoir de refuser l'exemption, de la suspendre, de la modifier ou de la révoquer en raison d'une évaluation de sécurité faite en conformité avec les règlements.

Modalités pratiques

(4) S'il accorde l'exemption, le ministre délivre un certificat — dont il fixe la forme — en conformité avec les règlements.

2000, ch. 31, art. 5.

Renseignements

Rapport au ministre

40 La personne inscrite est tenue de transmettre au ministre les renseignements exigés par les règlements, dans les délais et selon les modalités réglementaires.

2000, ch. 31, art. 5.

Inspection

Désignation

41 (1) Le ministre peut désigner, individuellement ou par catégorie, les personnes qu'il estime qualifiées pour

Certificate of designation

(2) The Minister shall furnish every inspector with a certificate of designation as an inspector and, on entering any place or inspecting any thing, an inspector shall show the certificate to the person apparently in charge of the place or thing if the person requests proof of the inspector's designation.

2000, c. 31, s. 5.

Certificat

(2) Le ministre remet à chaque inspecteur un certificat attestant sa qualité que ce dernier présente, sur demande, à la personne apparemment responsable de la chose ou des lieux qui font l'objet de sa visite.

2000, ch. 31, art. 5.

Inspection of facilities

42 (1) For the purpose of ensuring compliance with this Part and the regulations, an inspector may at any reasonable time enter and inspect any place.

Inspection de tout lieu

42 (1) En vue de faire observer la présente partie et les règlements, l'inspecteur peut procéder, à toute heure convenable, à la visite de tout lieu.

Powers of inspector

(2) When conducting the inspection, the inspector may

(a) require the attendance of and question any person who the inspector considers will be able to assist in the inspection;

(b) require any person to produce for inspection or copying any document that the inspector believes contains any information relevant to the administration of this Part or the regulations;

(c) detain or remove any controlled good, until the inspector is satisfied that the requirements of this Part and the regulations are met; and

(d) require that any individual in charge of a place that is the subject of an inspection take any measures that the inspector considers appropriate.

Pouvoirs de l'inspecteur

(2) L'inspecteur peut, au cours de sa visite :

a) exiger la présence des personnes qu'il juge à même de l'assister et les interroger;

b) exiger, pour examen ou reproduction, la communication de tout document qui, à son avis, contient de l'information relative à l'application de la présente partie et des règlements;

c) retenir toute marchandise contrôlée, ou l'emporter, jusqu'à ce qu'il soit convaincu que sont satisfaites les exigences de la présente partie et des règlements;

d) ordonner au responsable des lieux qui font l'objet de sa visite de prendre les mesures qu'il estime indiquées.

Inspector may be accompanied

(3) While exercising any authority under this Part, an inspector may be accompanied by any other person chosen by the inspector.

2000, c. 31, s. 5.

Inspecteur accompagné d'un tiers

(3) Dans l'exercice des attributions que lui confère la présente partie, l'inspecteur peut se faire accompagner d'une personne de son choix.

2000, ch. 31, art. 5.

Regulations

Governor in Council

43 The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Part, including regulations

(a) respecting the classes of persons referred to in paragraph 36(b);

Pouvoirs réglementaires

Règlements du gouverneur en conseil

43 Le gouverneur en conseil peut prendre les règlements nécessaires à l'application de la présente partie, notamment en vue de régir :

a) les catégories de personnes qui sont exclues au titre de l'alinéa 36b);

(b) respecting the procedure, under subsection 37(4), for authorizing officers, directors and employees to examine, possess or transfer controlled goods and the conditions they must satisfy to be authorized;

(c) respecting registrations under section 38 and exemptions from registration under sections 39 and 39.1, including

(i) the conditions of eligibility,

(ii) the procedure to be followed in making applications and the information to be set out in the applications,

(iii) the factors to be considered by the Minister when deciding whether a person may be registered or exempted,

(iv) the Minister's powers to renew, suspend, amend or revoke a registration or an exemption,

(v) the conditions of registration or the renewal of a registration, including the keeping of records, the requirement to report under section 40, and the establishment and implementation of security plans,

(vi) the conditions of exemption or the renewal of an exemption, and

(vii) security assessments referred to in subsection 38(3) or 39.1(3); and

(d) amending, on the joint recommendation of the Minister and the Minister of Foreign Affairs, the schedule.

2000, c. 31, s. 5; 2015, c. 3, s. 74.

b) la procédure à suivre, en application du paragraphe 37(4), pour autoriser les administrateurs, cadres ou employés à examiner, posséder ou transférer des marchandises contrôlées et les conditions auxquelles ceux-ci doivent satisfaire;

c) l'inscription au titre de l'article 38 et l'exemption au titre des articles 39 ou 39.1, y compris :

(i) les conditions d'admissibilité,

(ii) la marche à suivre pour faire une demande et les renseignements que celle-ci doit comporter,

(iii) les facteurs à prendre en compte par le ministre pour statuer sur la demande,

(iv) l'étendue des pouvoirs du ministre de renouveler, de suspendre, de modifier ou de révoquer l'inscription ou l'exemption,

(v) les conditions dont peuvent être assortis l'inscription et son renouvellement, notamment la tenue de livres, la transmission de renseignements au ministre en application de l'article 40 et l'élaboration et la mise en œuvre de plans de sûreté,

(vi) les conditions dont peuvent être assortis l'exemption et son renouvellement,

(vii) l'évaluation de sécurité visée aux paragraphes 38(3) et 39.1(3);

d) la modification, sur recommandation du ministre et du ministre des Affaires étrangères, de la liste des marchandises contrôlées figurant à l'annexe.

2000, ch. 31, art. 5; 2015, ch. 3, art. 74.

PART 3

Offence and Punishment

Other prohibitions

44 No person shall

(a) make any false or misleading statement or provide false or misleading information to an inspector or other person carrying out functions under this Act;

(b) destroy any record or document required to be kept under this Act or the regulations;

(c) make a false entry in a record required to be kept under this Act or the regulations or omit to make any entry in such a record;

PARTIE 3

Infractions et peines

Autres interdictions

44 Il est interdit :

a) de faire une déclaration fausse ou trompeuse ou de fournir un renseignement faux ou trompeur à un inspecteur ou à une autre personne chargée de l'application de la présente loi;

b) de détruire des dossiers ou autres documents dont la tenue est exigée sous le régime de la présente loi et des règlements;

c) de faire de fausses inscriptions dans ces dossiers ou d'omettre d'y faire une inscription;

(d) interfere in any way with any thing detained or removed by an inspector, except with the inspector's permission; or

(e) fail to comply with any reasonable request of an inspector or otherwise obstruct an inspector in the performance of the inspector's functions.

2000, c. 31, s. 5.

d) sans l'autorisation de l'inspecteur, de modifier, de quelque manière que ce soit, l'état ou la situation des objets qu'il a retenus ou emportés;

e) de manquer aux exigences que peut valablement formuler l'inspecteur agissant dans l'exercice de ses fonctions ou d'entraver son action.

2000, ch. 31, art. 5.

Serious offence

45 (1) Every person who contravenes section 37 is guilty of

(a) an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding $100,000 or to imprisonment for a term not exceeding two years, or to both; or

(b) an indictable offence and liable to a fine not exceeding $2,000,000 or to imprisonment for a term not exceeding 10 years, or to both.

Infractions graves

45 (1) Quiconque contrevient à l'article 37 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) par procédure sommaire, une amende maximale de 100 000 $ et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) par mise en accusation, une amende maximale de 2 000 000 $ et un emprisonnement maximal de dix ans, ou l'une de ces peines.

Other offences

(2) Every person who contravenes any other provision of this Act or the regulations is guilty of an offence punishable on summary conviction and liable to a fine not exceeding $25,000 or to imprisonment for a term not exceeding 12 months, or to both.

Autres infractions

(2) Quiconque contrevient à toute autre disposition de la présente loi ou aux règlements commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de 25 000 $ et un emprisonnement maximal de douze mois, ou l'une de ces peines.

Defence of due diligence

(3) For the purposes of subsection (2), no person shall be found to have contravened section 13 or 44 or the regulations if the person exercised all due diligence to prevent the contravention.

Moyen de défense

(3) Pour l'application du paragraphe (2), nul ne peut être déclaré coupable d'avoir contrevenu aux articles 13 ou 44 ou aux règlements s'il a pris toutes les précautions voulues pour s'y conformer.

Continuing offence

(4) If an offence is committed or continued on more than one day, the person who commits it is liable to be convicted of a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Infraction continue

(4) Il peut être compté une infraction distincte pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue une infraction.

Factors to be considered when imposing sentence

(5) If an offender is convicted under subsection (1), the court imposing a sentence on the offender shall, in addition to considering any other relevant factors, consider the nature of the controlled goods that are the subject-matter of the offence.

Détermination de la peine

(5) Lorsqu'un contrevenant est reconnu coupable en application du paragraphe (1), le tribunal qui inflige la peine prend en considération, en plus de tout autre élément pertinent, la nature des marchandises contrôlées objet de l'infraction.

Limitation period for summary conviction offences

(6) Proceedings by way of summary conviction may be instituted at any time within, but not later than, three years after the day on which the subject-matter of the proceedings arose.

2000, c. 31, s. 5.

Prescription

(6) Les poursuites par voie de procédure sommaire se prescrivent par trois ans à compter de la date de survenance de l'événement.

2000, ch. 31, art. 5.

Officers, etc., of corporation

46 An officer or a director, or an agent or a mandatary, of a corporation that commits an offence under this Act is liable to be convicted of the offence if he or she directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the commission of the offence, whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

2000, c. 31, s. 5; 2004, c. 25, s. 130(E).

Personnes morales et leurs dirigeants, etc.

46 En cas de perpétration par une personne morale d'une infraction à la présente loi, ses dirigeants, administrateurs ou mandataires qui l'ont ordonnée ou autorisée, ou qui y ont consenti ou participé, sont considérés comme des coauteurs de l'infraction.

2000, ch. 31, art. 5; 2004, ch. 25, art. 130(A).

SCHEDULE

(Section 35)

Controlled Goods List

Interpretation

1 The following definitions apply in this schedule.

firearm has the same meaning as in section 2 of the *Criminal Code*. (*arme à feu*)

full demilitarization means an action that permanently prevents a good's repair, restoration or reverse engineering. (*démilitarisation complète*)

Guide has the same meaning as in section 1 of the *Export Control List*. (*guide*)

prohibited firearm has the same meaning as in paragraph (c) of the definition ***prohibited firearm*** in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme à feu prohibée*)

restricted firearm has the same meaning as in subsection 84(1) of the *Criminal Code*. (*arme à feu à autorisation restreinte*)

"Defense Article"

2 (1) Subject to subsection (2) and section 6, the following are controlled goods:

(a) a good of United States origin that is a ***defense article*** as defined in section 120.6 of the *International Traffic in Arms Regulations* of the United States *Code of Federal Regulations*, as amended from time to time, or

(b) a good, other than a good of United States origin, that is manufactured using ***technical data*** of United States origin, as defined in section 120.10 of the *International Traffic in Arms Regulations* of the United States *Code of Federal Regulations*, as amended from time to time, if the ***technical data*** is a ***defense article***.

ANNEXE

(article 35)

Liste des marchandises contrôlées

Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente annexe.

arme à feu S'entend au sens de l'article 2 du *Code criminel*. (*firearm*)

arme à feu à autorisation restreinte S'entend au sens du paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*restricted firearm*)

arme à feu prohibée S'entend au sens de l'alinéa c) de la définition de ***arme à feu prohibée*** au paragraphe 84(1) du *Code criminel*. (*prohibited firearm*)

démilitarisation complète S'entend de l'action qui vise à empêcher, de façon permanente, qu'une marchandise puisse être réparée ou restaurée, ou qu'elle fasse l'objet de procédés d'ingénierie inverse. (*full demilitarization*)

Guide S'entend au sens de l'article 1 de la *Liste des marchandises et technologies d'exportation contrôlée*. (*guide*)

« Defense article »

2 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6, sont des marchandises contrôlées les marchandises suivantes :

a) les marchandises d'origine américaine qui constituent du matériel de défense, soit un ***defense article*** au sens de l'article 120.6 du Règlement intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, publié dans le *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives;

b) les marchandises, à l'exception des marchandises d'origine américaine, qui sont fabriquées avec des données techniques, soit des *technical data* d'origine américaine, au sens de l'article 120.10 du Règlement intitulé *International Traffic in Arms Regulations*, publié dans le *Code of Federal Regulations* des États-Unis, avec ses modifications successives, si ces données techniques constituent du matériel de défense.

(2) For the purposes of this section, controlled goods do not include a firearm or its specially designed components if it is not a prohibited firearm and it has

(a) a calibre equal to or less than 12.7 mm; or

(b) a smooth bore with a calibre less than 20 mm.

Group 2 of the Guide

3 (1) Subject to subsection (2) and section 6, goods set out in Group 2 of the Guide, other than those described in any of the following items, are controlled goods:

(a) item 2-1;

(b) items 2-2.c or 2-2.d;

(c) item 2-3;

(d) item 2-4.c;

(e) item 2-5.d;

(f) item 2-6.b;

(g) items 2-7.d to 2-7.i;

(h) items 2-8.a or 2-8.b, 2-8.c.1 or 2-8.c.3, 2-8.c.4.a, 2-8.c.4.b or 2-8.c.4.d, 2-8.c.5, 2-8.c.7, 2-8.c.8, 2-8.d.1 to 2-8.d.3, 2-8.d.7, 2-8.d.10, 2-8.e.11, 2-8.e.12 or 2-8.e.14, 2-8.f.4.a to 2-8.f.4.d or 2-8.f.13, 2-8.f.17, 2-8.f.19 or 2-8.f.22;

(i) items 2-9.a.2 or 2-9.c to 2-9.g;

(j) items 2-10.e to 2-10.i;

(k) item 2-13;

(l) item 2-16;

(m) items 2-17.a.2 or 2-17.b, 2-17.d, 2-17.f, 2-17.h, 2-17.j to 2-17.m, 2-17.o or 2-17.p;

(n) item 2-20;

(o) item 2-22.b.

(2) The following modifications apply to the controlled goods as set out in Group 2 of the Guide:

(a) the portion of item 2-2 of the Guide before "Note 1" is to be read as follows:

(2) Ces marchandises contrôlées ne comprennent pas les armes à feu ci-après qui ne constituent pas des armes à feu prohibées, ainsi que leurs composants spécialement conçus :

a) celles de calibre d'au plus 12,7 mm;

b) celles à canon lisse de calibre inférieur à 20 mm.

Groupe 2 du Guide

3 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6, sont des marchandises contrôlées les marchandises figurant dans le groupe 2 du Guide, à l'exception de celles qui sont visées dans l'une des dispositions suivantes :

a) l'article 2-1;

b) les alinéas 2-2.c ou 2-2.d;

c) l'article 2-3;

d) l'alinéa 2-4.c;

e) l'alinéa 2-5.d;

f) l'alinéa 2-6.b;

g) les alinéas 2-7.d à 2-7.i;

h) les alinéas 2-8.a ou 2-8.b, les sous-alinéas 2-8.c.1 ou 2-8.c.3, les divisions 2-8.c.4.a, 2-8.c.4.b ou 2-8.c.4.d, les sous-alinéas 2-8.c.5, 2-8.c.7, 2-8.c.8, 2-8.d.1 à 2-8.d.3, 2-8.d.7, 2-8.d.10, 2-8.e.11, 2-8.e.12 ou 2-8.e.14, les divisions 2-8.f.4.a à 2-8.f.4.d ou les sous-alinéas 2-8.f.13, 2-8.f.17, 2-8.f.19 ou 2-8.f.22;

i) le sous-alinéa 2-9.a.2 ou les alinéas 2-9.c à 2-9.g;

j) les alinéas 2-10.e à 2-10.i;

k) l'article 2-13;

l) l'article 2-16;

m) le sous-alinéa 2-17.a.2 ou les alinéas 2-17.b, 2-17.d, 2-17.f, 2-17.h, 2-17.j à 2-17.m, 2-17.o ou 2-17.p;

n) l'article 2-20;

o) l'alinéa 2-22.b.

(2) Les adaptations ci-après s'appliquent aux dispositions du Guide visant ces marchandises contrôlées :

a) le passage de l'article 2-2 du Guide précédant la « Note 1 » est réputé avoir le libellé suivant :

2-2 Smooth-bore weapons with a calibre of 20 mm or more, other weapons or armament with a calibre greater than 12.7 mm (calibre 0.50 inches), projectors and accessories, as follows:

a Guns, howitzers, cannon, mortars, anti-tank weapons, projectile launchers, military flame throwers, rifles, recoilless rifles, smooth-bore weapons and signature reduction devices therefor, first manufactured after 1945, and the following components:

1 Frames or receivers;

2 Barrels; or

3 Breech closing mechanisms.

(b) the portion of item 2-4.b.2 of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

2 Specially designed for 'activities' relating to any of the following:

a Items specified by 2-4.a.;

b Improvised Explosive Devices (IEDs); or

c Military aircraft missile protection systems (countermeasures).

(c) the portion of item 2-5 of the Guide before item 2-5.a is to be read as follows:

2-5 Fire control, and related alerting and warning equipment, and related systems, test and alignment and countermeasure equipment, as follows, specially designed for military use:

(d) the portion of item 2-6 of the Guide before the note "N.B." is to be read as follows:

2-6 Ground vehicles as follows:

(e) the portion of item 2-6.a of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

a 'Ground vehicles', specially designed for military use and first manufactured after 1945;

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, 'ground vehicles' are those referred to in paragraphs a to c in Note 1 at the end of item 2-6.b.2.b. of the Guide.

Note B:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the "Technical Note" at the end of item 2-6.a., paragraph d of "Note 1" and "Note 2" at the end of item 2-6.b.2.b. of the Guide do not apply.

(f) the portion of item 2-9.a of the Guide before item 2-9.a.2 is to be read as follows:

2-9 a. Vessels as follows:

2-2 Armes à canon lisse d'un calibre égal ou supérieur à 20 mm, autres armes ou armements ayant un calibre supérieur à 12,7 mm (calibre de 0,50 pouce), lanceurs et accessoires, comme suit :

a Canons, obusiers, mortiers, pièces d'artillerie, armes antichars, lance-projectiles, lance-flammes, carabines, canons sans recul, armes à canon lisse, et leurs dispositifs de réduction de signatures, fabriqués pour la première fois après 1945, ainsi que les composants suivants :

1 Carcasses ou boîtes de culasse;

2 Canons;

3 Mécanisme de fermeture de culasse;

b) le passage du sous-alinéa 2-4.b.2 du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

2 Spécialement conçu pour les ‹activités› découlant de l'utilisation des articles comme suit :

a Articles visés à l'alinéa 2-4.a.;

b Engins explosifs improvisés (EEI);

c Systèmes de protection des aéronefs militaires contre les missiles (contre-mesures).

c) le passage de l'article 2-5 du Guide précédant l'alinéa 2-5.a est réputé avoir le libellé suivant :

2-5 Matériel de conduite de tir et matériel d'alerte et d'avertissement connexe, et systèmes et matériel d'essai, d'alignement et de contre-mesure connexes, comme suit, spécialement conçus pour l'usage militaire :

d) le passage de l'article 2-6 du Guide précédant la note « N.B. » est réputé avoir le libellé suivant :

2-6 Véhicules terrestres, comme suit :

e) le passage de l'alinéa 2-6.a du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

a ‹ Véhicules terrestres ›, spécialement conçus pour l'usage militaire et fabriqués pour la première fois après 1945.

Note A :

Pour l'application de l'annexe de la Loi sur la production de défense, les ‹ véhicules terrestres › sont ceux qui sont visés aux alinéas a à c de la note 1 figurant à la fin de la division 2-6.b.2.b du Guide.

Note B :

La « note technique » figurant à la fin de l'alinéa 2-6.a. du Guide, ainsi que l'alinéa .d de la « Note 1 » et la « Note 2 » figurant à la fin de la division 2-6.b.2.b. du Guide ne s'appliquent pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

1 Vessels (surface or underwater) specially designed for military use, whether or not they contain weapon delivery systems or armour, and armoured hulls or parts of armoured hulls for such vessels;

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, item 2-9.a.1. does not apply to sunken vessels.

(g) item 2-9.b of the Guide before item 2-9.b.1 is to be read as follows:

2-9 b. Engines and propulsion systems, as follows, specially designed for military use:

(h) the portion of item 2-10 of the Guide before the note "N.B." is to be read as follows:

2-10 "Aircraft", "lighter-than-air vehicles", "unmanned aerial vehicles" ("UAVs"), aero-engines and "aircraft" equipment, specially designed or modified for military use and first manufactured after 1955, as follows:

(i) items 2-10.a and 2-10.b of the Guide are to be read as follows:

a Manned "aircraft" and "lighter-than-air vehicles", and specially designed components, as follows:

1 Bomb racks, missile launchers, missile rails, weapon pylons, pylon-to-launcher adapters, "unmanned aerial vehicle" ("UAV") launching systems, and external stores support systems for ordnance or weapons;

2 Damage adaptive or failure adaptive flight control systems;

3 Face gear gearboxes, split-torque gearboxes, variable speed gearboxes, synchronization shafts, interconnecting drive shafts and gearboxes with internal pitch line velocities exceeding 20,000 feet per minute and able to operate 30 minutes with loss of lubrication;

4 Tail boom, stabilator and automatic rotor blade folding systems;

5 Wing folding systems;

6 Tail hooks and arresting gear;

7 Threat-adaptive autonomous flight control systems;

8 Non-surface-based flight control systems and effectors, (e.g., thrust vectoring from gas ports other than main engine thrust vector);

9 Lithium-ion batteries that provide 28 VDC nominal;

10 Lift fans, clutches and roll posts for short take-off, vertical landing (STOVL) aircraft;

11 Integrated helmets incorporating optical sights or slewing devices, which include the ability to aim, launch, track or manage munitions (e.g.,

f) le passage de l'alinéa 2-9.a du Guide précédant le sous alinéa 2-9.a.2 est réputé avoir le libellé suivant :

2-9 a. Navires, comme suit :

1 Navires (de surface ou sous-marins) spécialement conçus pour l'usage militaire, qui comportent ou non des systèmes de lancement d'armes ou du blindage, et coques blindées ou parties de coques blindées pour de tels navires;

Note A :

Pour l'application de l'annexe de la Loi sur la production de défense, le sous-alinéa 2.9.a.1. ne vise pas les navires immergés.

g) le passage de l'alinéa 2-9.b du Guide précédant le sous-alinéa 2-9.b.1 est réputé avoir le libellé suivant :

2-9 b. Moteurs et systèmes de propulsion, comme suit, spécialement conçus pour l'usage militaire :

h) le passage de l'article 2-10 du Guide précédant la note « N.B. » est réputé avoir le libellé suivant :

2-10 « Aéronefs », « véhicules plus légers que l'air », « véhicules aériens sans équipage » (« VAE »), moteurs et matériel d'« aéronef », spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire et fabriqués pour la première fois après 1955, comme suit :

i) les alinéas 2-10.a et 2-10.b du Guide sont réputés avoir le libellé suivant :

a « Aéronefs » avec équipage et « véhicules plus légers que l'air », et composants spécialement conçus, comme suit :

1 Lance-bombes, lance-missiles, rails lance-engins, pylônes d'armement, adaptateurs pylône-lanceur, systèmes de lancement de « véhicules aériens sans équipage » (« VAE »), systèmes de support externes pour explosifs et munitions ou pour armes;

2 Systèmes de commande de vol pouvant s'adapter à des dommages ou défaillances;

3 Boîtes d'engrenage de champ, boîtes d'engrenage à couple divisé, boîtes d'engrenage à vitesse variable, arbres de synchronisation, arbres d'interconnexion et giraviron de boîtes d'engrenage dont les vitesses de tangage interne sont de plus de 20 000 pieds par minute et en mesure de fonctionner pendant 30 minutes lors d'une perte de lubrification;

4 Poutres de queue, stabilisateurs monoblocs et systèmes automatiques de repliage des pales de rotor;

5 Systèmes de repliage de la voilure;

6 Crosses et dispositifs d'arrêt;

7 Systèmes autonomes de commande de vol pouvant s'adapter aux menaces;

Helmet Mounted Cueing Systems, Joint Helmet Mounted Cueing Systems (JHMCS), Helmet Mounted Displays, Display and Sight Helmets (DASH));

12 Fire control computers, stores management systems, armaments control processors, aircraft-weapon interface units and computers (e.g., AGM-88 HARM Aircraft Launcher Interface Computer (ALIC));

13 Radomes or electromagnetic antenna windows specially designed for aircraft or "unmanned aerial vehicles" "UAVs" that

a incorporate radio frequency selective surfaces,

b operate in multiple or more non-adjacent radar bands,

c incorporate a structure that is specially designed to provide ballistic protection from bullets, shrapnel or blast,

d have a melting point greater than 1,300 °C and maintain a dielectric constant less than 6 at a temperature greater than 500 °C,

e are manufactured from ceramic materials with a dielectric constant less than 6 at any frequency from 100 MHz to 100 GHz,

f maintain structural integrity at stagnation pressures greater than 287.28 kPa (6,000 pounds per square foot), or

g withstand a combined thermal shock greater than 4.184 x 106 J/m^2 accompanied by a peak overpressure of greater than 50 kPa;

14 Drive systems and flight control systems specially designed to function after impact of a 7.62 mm or larger projectile;

15 Radar altimeters with output power management or signal modulation (i.e., frequency hopping, chirping and direct sequence-spectrum spreading) LPI (low probability of intercept) capabilities;

16 Air-to-air refuelling systems and hover-in-flight refuelling (HIFR) systems; or

17 Thrust reversers specially designed to be deployed in flight.

b Not used since 2011;

(j) item 2-10.c of the Guide is to be read as follows:

c "Unmanned aerial vehicles" ("UAVs") and related equipment, specially designed or modified for military use, as follows:

1 "Unmanned aerial vehicles" ("UAVs") including remotely piloted air vehicles (RPVs), autonomous programmable vehicles and "lighter-than-air vehicles";

8 Systèmes de commande de vol non liés à la surface et effecteurs (par exemple, systèmes de commande du vecteur de poussée à partir des évents autres que des systèmes de commande du vecteur de poussée à partir du moteur principal);

9 Batteries lithium-ion dont la tension nominale est de 28 V c.c. (Volt courant continu);

10 Soufflantes de sustentation, embrayages et dispositifs de contrôle en roulis pour aéronefs à décollage court et atterrissage vertical (ACDAV);

11 Casques intégrés incorporant des viseurs optiques ou des dispositifs de balayage permettant le pointage, le lancement, le suivi ou la gestion des munitions (par exemple, systèmes de repérage montés sur casques, systèmes de repérage mixte montés sur casques, dispositifs de visualisation montés sur casques, viseurs/indicateurs montés sur casques);

12 Calculateurs de tir, systèmes de gestion de l'armement, processeurs sélecteurs d'armes, interfaces et ordinateurs aéronef-armes (par exemple, ordinateur d'interface pour lanceur de missiles (OILM) HARM AGM-88);

13 Radômes ou fenêtres d'antennes électromagnétiques spécialement conçus pour les aéronefs ou les « véhicules aériens sans équipage » («VAE ») qui :

a incorporent les surfaces sélectives des radiofréquences;

b fonctionnent dans plusieurs bandes radar non adjacentes;

c incorporent une structure spécialement conçue pour procurer une protection balistique contre les balles, les éclats d'obus ou les explosions;

d possèdent un point de fusion supérieur à 1 300 °C et maintiennent une constante diélectrique de moins de 6 à des températures supérieures à 500 °C;

e sont construits au moyen de matériaux céramiques dont la constante diélectrique est de moins de 6 à une fréquence comprise entre 100 MHz et 100 GHz;

f maintiennent l'intégrité structurale à des pressions d'arrêt supérieures à 287,28 kPa (6 000 livres par pied carré); ou

g résistent à un choc thermique combiné supérieur à 4,184 x 106 J/m^2, accompagné d'une surpression maximale supérieure à 50 kPa;

14 Systèmes d'entraînement et systèmes de commande de vol spécialement conçus pour fonctionner après l'impact d'un projectile de 7,62 mm ou plus;

2 Associated launchers and ground support equipment;

3 Related equipment for command and control;

The "unmanned aerial vehicles" ("UAVs") and related equipment, specially designed or modified for military use, include "unmanned aerial vehicle" ("UAV") flight control systems and vehicle management systems with swarming capability (i.e., "unmanned aerial vehicles" ("UAVs") that interact with each other to avoid collisions and stay together or, if weaponized, to coordinate targeting).

(k) item 2-10.d of the Guide is to be read as follows:

d Aero-engines specially designed or modified for military use for the propulsion of combat aircraft or "unmanned aerial vehicles" ("UAVs"), and the following specially designed components:

1 Hot section components (i.e., combustion chambers and liners; high pressure turbine blades, vanes, disks and related cooled structure; cooled low pressure turbine blades, vanes, disks and related cooled structure; cooled augmenters; and cooled nozzles);

2 Digital engine controls (e.g., Full Authority Digital Engine Controls (FADEC) and Digital Electronic Engine Controls (DEEC) designed after Jan. 1, 1970 for military use);

(l) the portion of item 2-11 of the Guide before the "Note" is to be read as follows:

2-11 Electronic equipment, not specified elsewhere as a controlled good of Group 2 of the Guide as set out in the schedule to the *Defence Production Act*, as follows:

a Miscellaneous electronics, auxiliary equipment or "spacecraft" for military use, as follows:

1 "Spacecraft", components for "spacecraft", and ground control equipment for "spacecraft";

2 Analogue-to-digital converter "microcircuits", which are "radiation-hardened" or are rated for operation in the temperature range from below -54° C to above +125° C;

3 Electrical input type analogue-to-digital converter printed circuit boards or modules, that are rated for operation in the temperature range from below -45° C to above +55° C and that incorporate "microcircuits" that are described in 2-11.a.2. as set out in the schedule of the *Defence Production Act*;

4 Electronic countermeasure (ECM) and electronic counter-countermeasure (ECCM) equipment;

5 Frequency agile tubes;

6 Electronic systems or equipment, designed either for surveillance and monitoring of the electro-magnetic spectrum

15 Radioaltimètres dotés de fonctions de gestion de la puissance de sortie ou de modulation de signaux (c'est-à-dire modulation à sauts de fréquence, modulation des fluctuations de longueur d'onde et modulation à spectre étalé à séquence directe) ou de signaux à faible probabilité d'interception (LPI);

16 Systèmes de ravitaillement air-air et systèmes de ravitaillement en vol stationnaire (HIFR);

17 Inverseurs de poussée spécialement conçus pour le déploiement en vol.

b Inutilisé depuis 2011;

j) le passage de l'alinéa 2-10.c du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

c « Véhicules aériens sans équipage » (« VAE ») et matériel connexe spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire, comme suit :

1 « Véhicules aériens sans équipage » (« VAE »), y compris les engins aériens téléguidés, les véhicules autonomes programmables et les « véhicules plus légers que l'air »;

2 Lanceurs connexes et matériel d'appui au sol;

3 Équipement connexe de commande et de contrôle;

Ces « véhicules aériens sans équipage » (« VAE ») et matériel connexe, spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire, comprennent les systèmes de commande de vol de « véhicules aériens sans équipage » (« VAE ») et les sytèmes de gestion de véhicules qui sont dotés de capacités de vol en groupe (c'est-à-dire les « véhicules aériens sans équipage » (« VAE ») qui interagissent entre eux pour éviter les collisions et rester groupés, ou, dans le cas de véhicules aériens sans équipage armés, pour coordonner le choix des objectifs);

k) l'alinéa 2-10.d du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

d Moteurs aéronautiques spécialement conçus ou modifiés pour l'usage militaire, soit pour la propulsion d'aéronefs de combat ou de « véhicules aériens sans équipage » (« VAE »), et les composants spécialement conçus suivants :

1 Composants de partie chaude (c'est-à-dire chambres de combustion et chemises de chambre de combustion; aubes, ailettes et disques de turbine haute pression ainsi que structure refroidie connexe; aubes, ailettes et disques de turbine basse pression refroidie ainsi que structure refroidie connexe; dispositifs d'augmentation (de poussée) refroidis; tuyères refroidies);

2 Systèmes numériques de régulation moteur (par exemple, systèmes de régulation automatique à pleine autorité redondante (FADEC) et systèmes électroniques de régulation numérique conçus après le 1er janvier 1970 pour usage militaire);

for intelligence or security purposes or for counteracting such surveillance and monitoring;

7 Underwater countermeasures, including acoustic and magnetic jamming and decoy, equipment designed to introduce extraneous or erroneous signals into sonar receivers;

8 Cryptographic equipment;

9 Guidance and navigation equipment;

10 Digital demodulators specially designed for signals intelligence; or

11 "Automated Command and Control Systems".

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the "Note" at the end of item 2-11.a. of the Guide does not apply.

(m) the portion of item 2-12 of the Guide before the note "N.B." is to be read as follows:

2-12 High velocity kinetic energy weapon systems and related equipment as follows and the specially designed systems listed in Note 1 at the end of item 2-12.b. of the Guide:

a Kinetic energy weapon systems specially designed for destruction or effecting mission-abort of a target;

b Specially designed test and evaluation facilities and test models, including diagnostic instrumentation and targets, for dynamic testing of kinetic energy projectiles and systems.

(n) the portion of item 2-14 of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

2-14 'Specialised equipment for military training' or for simulating military scenarios, and specially designed components and accessories therefor.

(o) the portion of item 2-15 of the Guide before the "Note" is to be read as follows:

2-15 Imaging or countermeasure equipment specially designed for military use as follows:

a Recorders and image processing equipment;

b Cameras, photographic equipment and film processing equipment;

c Image intensifier equipment;

d Infrared or thermal imaging equipment;

e Imaging radar sensor equipment;

f Countermeasure or counter-countermeasure equipment, for the equipment specified by 2-15.a. to 2-15.e.

l) le passage de l'article 2-11 du Guide précédant la « Note » est réputé avoir le libellé suivant :

2-11 Matériel électronique, non visé ailleurs à l'annexe de la *Loi sur la production de défense* comme marchandise contrôlée du groupe 2 du Guide, comme suit :

a Articles électroniques divers, matériel auxiliaire ou « véhicules spatiaux » pour l'usage militaire, comme suit :

1 « Véhicules spatiaux », composants de « véhicules spatiaux » et commande au sol de « véhicules spatiaux »;

2 « Microcircuits » de conversion analogique-numérique qui sont « insensibilisés au rayonnement » ou conçus pour fonctionner à des températures allant de moins de -54 °C à plus de +125 °C;

3 Cartes ou modules de circuits imprimés de conversion analogiquenumérique du type à entrée électrique, conçus pour fonctionner à des températures allant de moins de -45 °C à plus de +55 °C et comprenant des « microcircuits » visés au sous-alinéa 2-11.a.2., comme le prévoit l'annexe de la *Loi sur la production de défense*;

4 Matériel de contre-mesures électroniques et de contre contre-mesures électroniques;

5 Tubes à agilité de fréquence;

6 Systèmes ou matériel électroniques conçus soit pour surveiller ou contrôler le spectre électromagnétique pour le renseignement militaire ou la sécurité, soit pour s'opposer à ce type de contrôle et de surveillance;

7 Matériel de contre-mesures sous-marin, y compris le matériel de brouillage et les leurres acoustiques et magnétiques, conçu pour introduire des signaux étrangers ou erronés dans des récepteurs sonar;

8 Matériel de cryptographie;

9 Matériel de guidage et de navigation;

10 Démodulateurs numériques spécialement conçus pour les renseignements d'origine électromagnétique;

11 Systèmes de commandement et de contrôle automatisés;

Note A :

La « Note » figurant à la fin de l'alinéa 2-11.a. du Guide ne s'applique pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

m) le passage de l'article 2-12 du Guide précédant la note « N.B. » est réputé avoir le libellé suivant :

The imaging or countermeasure equipment include the following components:

i Infrared image converter tubes;

ii Image intensifier tubes, other than first generation image intensifier tubes;

iii Detector arrays; or

iv Cooling systems for imaging systems.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, "Note 1", "Note 2" and the second note "N.B." before item 2-16. of the Guide do not apply.

(p) the portion of item 2-17 of the Guide before item 2.17.a is to be read as follows:

2-17 Miscellaneous equipment and materials as follows:

(q) item 2.17.n of the Guide is to be read as follows:

n Test models specially designed for the "development" of items specified by 2-4.a., 2-4.b., 2-6.a., 2-9.a.1., 2-9.b, 2-10.a., 2-10.b. or 2-10.c.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, section 1 of the "Technical Note" at the end of item 2-17.p. of the Guide does not apply.

(r) item 2-18 before the "Technical Note" is to be read as follows:

2-18 Production equipment as follows:

a Specially designed or modified 'production' equipment for the 'production' of products that are deemed to be controlled goods of Group 2 of the Guide for the purposes of the schedule to the *Defence Production Act*;

b Specially designed environmental test facilities and specially designed equipment therefor, for the certification, qualification or testing of products that are deemed to be controlled goods of Group 2 of the Guide for the purposes of the schedule to the *Defence Production Act*.

(s) the portion of item 2-19 of the Guide before the "Note 1" is to be read as follows:

2-19 Directed energy weapon systems (DEW), related or countermeasure equipment and test models, as follows, and the specially designed systems listed in Note 2 at the end of 2.19.f. of the Guide:

a "Laser" systems specially designed for destruction or effecting mission-abort of a target;

b Particle beam systems capable of destruction or effecting mission-abort of a target;

c High power Radio-Frequency (RF) systems capable of destruction or effecting mission-abort of a target;

2-12 Systèmes d'armes à énergie cinétique à grande vitesse et matériel connexe, comme suit, et systèmes spécialement conçus visés à la note 1 figurant à la fin de l'alinéa 2-12.b. du Guide :

a Systèmes d'armes à énergie cinétique spécialement conçus pour détruire une cible ou faire avorter la mission d'une cible;

b Matériel d'essai et d'évaluation et modèles d'essai spécialement conçus, y compris les instruments de diagnostic et les cibles, pour l'essai dynamique des projectiles et systèmes à énergie cinétique;

n) le passage de l'article 2-14 du Guide précédant les « Notes techniques » est réputé avoir le libellé suivant :

2-14 ‹ Matériel spécialisé pour l'entraînement militaire › ou les mises en situation militaires, et ses composants et accessoires spécialement conçus.

o) le passage de l'article 2-15 du Guide précédant la « Note » est réputé avoir le libellé suivant :

2-15 Matériel d'imagerie ou de contre-mesures spécialement conçu pour l'usage militaire, comme suit :

a Enregistreurs et matériel de traitement d'image;

b Caméras, matériel photographique et matériel pour le développement des films;

c Matériel intensificateur d'image;

d Matériel d'imagerie à infrarouges ou thermique;

e Matériel capteur radar d'imagerie;

f Matériel de contre-mesures ou de contre contre-mesures pour le matériel visé aux alinéas 2-15.a. à 2-15.e.

Ce matériel d'imagerie ou de contre-mesures comprend les composants suivants :

i Tubes convertisseurs d'image à infrarouges;

ii Tubes intensificateurs d'image (autres que ceux de première génération);

iii Ensembles détecteurs;

iv Systèmes de refroidissement pour systèmes d'imagerie.

Note A :

La « Note 1 », la « Note 2 » et la seconde note « N.B. » précédant l'article 2-16. du Guide ne s'appliquent pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

p) le passage de l'article 2-17 du Guide précédant l'alinéa 2-17.a est réputé avoir le libellé suivant :

2-17 Autres équipements et matériaux, comme suit :

q) l'alinéa 2-17.n du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

d Equipment specially designed for the detection or identification of, or defence against, systems specified by 2-19.a. to 2-19.c.;

e Physical test models for the systems or equipment specified by 2-19.;

f "Laser" systems specially designed to cause permanent blindness to unenhanced vision, i.e., to the naked eye or to the eye with corrective eyesight devices.

(t) item 2-21.a of the Guide is to be read as follows:

a "Software" specially designed or modified for the "development", "production" or "use" of equipment, materials or "software" that are deemed to be controlled goods of Group 2 of the Guide for the purposes of the schedule to the *Defence Production Act*;

(u) item 2-21.c of the Guide is to be read as follows:

c "Software", not specified by 2-21.a. or 2-21.b., specially designed or modified to enable equipment not specified as a controlled good of Group 2 of the Guide that is set out in the schedule to the *Defence Production Act* to perform the military functions of equipment deemed to be a controlled good of Group 2 of the Guide for the purposes of that schedule.

(v) Item 2-22.a of the Guide is to be read as follows:

a "Technology" "required" for the "development", "production" or "use" of items that are deemed to be controlled goods of Group 2 of the Guide for the purposes of the schedule to the *Defence Production Act*.

n Modèles d'essai spécialement conçus pour le « développement » des produits visés aux alinéas 2-4.a., 2-4.b., ou 2-6.a., au sous-alinéa 2-9.a.1. ou aux alinéas 2-9.b., 2-10.a., 2-10.b. ou 2-10.c.;

Note A :

L'article 1 de la « Note technique » figurant à la fin de l'alinéa 2-17.p. du Guide ne s'applique pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

r) l'article 2-18 du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

2-18 Matériel pour la production et composants, comme suit :

a Matériel de ‹ production › spécialement conçu ou modifié pour la ‹ production › de produits réputés être des marchandises contrôlées du groupe 2 du Guide pour l'application de l'annexe de la *Loi sur la production de défense*;

b Installations d'essai d'environnement spécialement conçues, et leur matériel spécialement conçu, pour l'homologation, la qualification ou l'essai de produits réputés être des marchandises contrôlées du groupe 2 du Guide pour l'application de l'annexe de la *Loi sur la production de défense*.

s) le passage de l'article 2-19 du Guide précédant la « Note 1 » est réputé avoir le libellé suivant :

2-19 Systèmes d'armes à énergie dirigée (DEW), matériel connexe ou de contre-mesure et modèles d'essai, comme suit, et systèmes spécialement conçus visés à la note 2 figurant à la fin de l'alinéa 2-19.f. du Guide :

a Systèmes à « laser » spécialement conçus pour détruire une cible ou faire avorter la mission d'une cible;

b Systèmes à faisceau de particules capables de détruire une cible ou de faire avorter la mission d'une cible;

c Systèmes radiofréquence (RF) de grande puissance capables de détruire une cible ou de faire avorter la mission d'une cible;

d Matériel spécialement conçu pour la détection ou l'identification des systèmes visés aux alinéas 2-19.a. à 2-19.c. ou pour la défense contre ces systèmes;

e Modèles d'essai physique concernant les systèmes ou le matériel visés à l'article 2-19.;

f Systèmes à « laser » spécialement conçus pour entraîner la cécité permanente des dispositifs de vision non améliorés, c'est-à-dire l'œil nu ou avec dispositifs de correction de la vue.

t) l'alinéa 2-21.a du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

Group 5 of the Guide

4 (1) Subject to subsection (2) and section 6, goods set out in item 5504 of Group 5 of the Guide, other than any of those described in items 5504.2.a.i or 5504.2.d to 5504.2.f or 5504.2.i, are controlled goods.

(2) The following modifications apply to the controlled goods set out in Group 5 of the Guide:

(a) item 5504.2.a.ii of the Guide is to be read as follows:

ii propulsion and space-related equipment referred to in 1-9.A.4. to 1-9.A.11. of the Guide, the associated software referred to in 1-9.D. of the Guide, and the associated technology referred to in 1-9.E. of the Guide;

Note A :

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the text of item 1-9.A.4. referred to in item 5504.2.a.ii. of the Guide is to be read as "Space launch vehicles".

Note B :

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the text of item 1-9.A.6.d. referred to in item 5504.2.a.ii. of the Guide is to be read as "High pressure (exceeding 17.5 MPa) turbo pumps or their associated gas generator or expander cycle turbine drive systems".

(b) items 5504.2.b and 5504.2.c of the Guide are to be read as follows:

a « Logiciels » spécialement conçus ou modifiés pour le « développement », la « production » ou l'« utilisation » de l'équipement, du matériel ou du « logiciel » réputés être des marchandises contrôlées du groupe 2 du Guide pour l'application de l'annexe de la *Loi sur la production de défense*;

u) l'alinéa 2-21.c du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

c « Logiciels » non visés aux alinéas 2-21.a. ou 2-21.b., spécialement conçus ou modifiés pour permettre à l'équipement non visé ailleurs à l'annexe de la *Loi sur la production de défense* comme marchandise contrôlée du groupe 2 du Guide de remplir les fonctions militaires de l'équipement réputé être des marchandises contrôlées du groupe 2 du Guide pour l'application de cette annexe.

v) l'alinéa 2-22.a du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

a « Technologie » « nécessaire » au « développement », à la « production » ou à l'« utilisation » d'articles réputés être des marchandises contrôlées du groupe 2 du Guide pour l'application de l'annexe de la *Loi sur la production de défense*.

Groupe 5 du Guide

4 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6, sont des marchandises contrôlées les marchandises figurant à l'article 5504 du groupe 5 du Guide, à l'exception de celles qui sont visées au sous-alinéa 5504.2.a.i ou à l'un des alinéas 5504.2.d à 5504.2.f ou 5504.2.i.

(2) Les adaptations ci-après s'appliquent aux dispositions du Guide visant ces marchandises contrôlées :

a) le sous-alinéa 5504.2.a.ii du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

ii les équipements de propulsion et les équipements spatiaux visés aux sous-alinéas 1-9.A.4 à 1-9.A.11 du Guide, les logiciels connexes visés à l'alinéa 1-9.D. du Guide et les technologies connexes visées à l'alinéa 1-9.E du Guide;

Note A :

Pour l'application de l'annexe de la Loi sur la production de défense, le sous-alinéa 1-9.A.4. visé au sous-alinéa 5504.2.a.ii. du Guide est réputé avoir le libellé suivant : « Lanceurs spatiaux ».

Note B :

Pour l'application de l'annexe de la Loi sur la production de défense, le sous-alinéa 1-9.A.6.d. visé au sous-alinéa 5504.2.a.ii. du Guide est réputé avoir le libellé suivant : « Turbo-pompes à haute pression (supérieure à 17,5 MPa) ou leurs systèmes connexes d'entraînement de turbine à génération de gaz ou à cycle d'expansion ».

b subject to the General Software Note in Group 1 of the Guide, software that is specially designed or modified for the development or use of the goods or technology referred to in 5504.2.g. or 5504.2.h.

c subject to the General Technology Note in Group 1 of the Guide, technology that is specially designed or modified for the development or production of the goods or technology referred to in 5504.2.g. or 5504.2.h.

(c) item 5504.2.g of the Guide before item 5504.2.g.i is to be read as follows:

g radiation-hardened microelectronic circuits that meet or exceed all of the following:

b) les alinéas 5504.2.b et 5504.2.c du Guide sont réputés avoir le libellé suivant :

b Sous réserve de la note générale sur les logiciels, dans le groupe 1 du Guide, les logiciels qui ont été spécialement conçus ou modifiés pour le développement ou l'utilisation de marchandises ou technologies visées aux alinéas 5504.2.g. ou 5504.2.h.;

c Sous réserve de la note générale sur la technologie, dans le groupe 1 du Guide, les logiciels qui ont été spécialement conçus ou modifiés pour le développement ou la production de marchandises ou technologies visées aux alinéas 5504.2.g. ou 5504.2.h.

c) le passage de l'alinéa 5504.2.g du Guide précédant le sous-alinéa 5504.2.g.i est réputé avoir le libellé suivant :

g les microcircuits électroniques insensibles au rayonnement qui sont conformes à toutes les caractéristiques suivantes ou qui les dépassent :

Group 6 of the Guide

5 (1) Subject to subsection (2) and section 6, goods set out in Group 6 of the Guide, other than those described in any of the following items, are controlled goods:

(a) item 6-1.C;

(b) item 6-2.C;

(c) items 6-3.A.1, 6-3.A.6, 6-3.A.7, 6-3.A.9, 6-3.B.3 or 6-3.C;

(d) items 6-4.A, 6-4.B.3 or 6-4.C.1, 6-4.C.2.c to 6-4.C.2.f, 6-4.C.3, 6-4.C.4.a.2, 6-4.C.4.b.1, 6-4.C.4.b.3 or 6-4.C.4.b.5, 6-4.C.5.c, 6-4.C.6.b or 6-4.C.6.d, 6-4.C.6.e.1 or 6-4.D;

(e) item 6-5;

(f) items 6-6.B, 6-6.C.1 to 6-6.C.4, 6-6.C.6 to 6-6.C.9, 6-6.D or 6-6.E.2 or 6-6.E.3;

(g) items 6-7 to 6-11;

(h) items 6-12.A.3, 6-12.A.5.a, 6-12.A.6, 6-12.B or 6-12.C or 6-12.D.2;

(i) items 6-13 to 6-15;

(j) items 6-16.B or 6-16.C;

(k) items 6-18.A.1 or 6-18.B to 6-18.D;

(l) items 6-19.A.3 or 6-19.C;

(m) item 6-20.C.

Groupe 6 du Guide

5 (1) Sous réserve du paragraphe (2) et de l'article 6, sont des marchandises contrôlées les marchandises figurant dans le groupe 6 du Guide, à l'exception de celles qui sont visées à l'une des dispositions suivantes :

a) l'alinéa 6-1.C;

b) l'alinéa 6-2.C;

c) les sous-alinéas 6-3.A.1, 6-3.A.6, 6-3.A.7, 6-3.A.9 ou 6-3.B.3 ou l'alinéa 6-3.C;

d) l'alinéa 6-4.A, les sous-alinéas 6-4.B.3 ou 6-4.C.1, les divisions 6-4.C.2.c à 6-4.C.2.f, le sous-alinéa 6-4.C.3, les sous-divisions 6-4.C.4.a.2, 6-4.C.4.b.1, 6-4.C.4.b.3 ou 6-4.C.4.b.5, les divisions 6-4.C.5.c, 6-4.C.6.b ou 6-4.C.6.d, la sous-division 6-4.C.6.e.1 et l'alinéa 6-4.D;

e) l'article 6-5;

f) l'alinéa 6-6.B, les sous-alinéas 6-6.C.1 à 6-6.C.4 ou 6-6.C.6 à 6-6.C.9, l'alinéa 6-6.D ou les sous-alinéa 6-6.E.2 ou 6-6.E.3;

g) les articles 6-7 à 6-11;

h) le sous-alinéa 6-12.A.3, la division 6-12.A.5.a, le sous-alinéa 6-12.A.6, les alinéas 6-12.B ou 6-12.C et le sous-alinéa 6-12.D.2;

i) les articles 6-13 à 6-15;

j) les alinéas 6-16.B ou 6-16.C;

(2) The following modifications apply to the controlled goods set out in Group 6 of the Guide:

(a) the heading of item 6-2 of the Guide is to be read as follows:

6-2 COMPLETE SUBSYSTEMS SPECIALLY DESIGNED FOR COMPLETE DELIVERY SYSTEMS

(b) the portion of item 6-2.A.1 of the Guide before item 6-2.A.1.a is to be read as follows:

1 Complete subsystems specially designed for the systems specified in 6-1.A., as follows:

(c) items 6-2.A.1.b.1 and 6-2.A.1.b.2 of the Guide are to be read as follows:

1 Heat shields fabricated of ceramic or ablative materials;

2 Heat sinks fabricated of light-weight, high heat capacity materials;

(d) the portion of item 6-2.A.1.c of the Guide before the "Note" is to be read as follows:

c Solid propellant rocket motors, hybrid rocket motors or liquid propellant rocket engines, specially designed for the systems specified in 6-1.A., having a total impulse capacity equal to or greater than 1.1×10^6 Ns;

(e) the portion of item 6-2.A.1.d of the Guide before the "Technical Notes" is to be read as follows:

d 'Guidance sets', specially designed for the systems specified in 6-1.A., capable of achieving system accuracy of 3.33% or less of the "range" (e.g., a 'CEP' of 10 km or less at a "range" of 300 km), except as provided in the Note at the end of 6-2.A.1. for those designed for missiles with a "range" under 300 km or manned aircraft;

(f) the portion of item 6-2.A.1.e of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

e Thrust vector control sub-systems, specially designed for the systems specified in 6-1.A., except as provided in the Note at the end of 6-2.A.1. for those designed for rocket systems that do not exceed the "range"/ "payload" capability of systems specified in 6-1.A.;

(g) the portion of item 6-2.A.1.f of the Guide before the "Note" is to be read as follows:

f Weapon or warhead safing, arming, fuzing, and firing mechanisms, specially designed for the systems specified in 6-1.A., except as provided in the Note at the

k) le sous-alinéa 6-18.A.1 ou les alinéas 6-18.B à 6-18.D;

l) le sous-alinéa 6-19.A.3 ou l'alinéa 6-19.C;

m) l'alinéa 6-20.C.

(2) Les adaptations ci-après s'appliquent aux dispositions du Guide visant ces marchandises contrôlées :

a) l'intertitre de l'article 6-2 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

6-2 SOUS-SYSTÈMES COMPLETS SPÉCIALEMENT CONÇUS POUR LES VECTEURS COMPLETS

b) le passage du sous-alinéa 6-2.A.1 du Guide précédant la division 6-2.A.1.a est réputé avoir le libellé suivant :

1 Sous-systèmes complets spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., comme suit :

c) les sous-divisions 6-2.A.1.b.1 et 6-2.A.1.b.2 du Guide sont réputées avoir le libellé suivant :

1 boucliers thermiques en matériaux céramiques ou ablatifs;

2 dissipateurs de chaleur fabriqués en matériaux légers et à haute capacité thermique;

d) Le passage de la division 6-2.A.1.c du Guide précédant la « Note » est réputé avoir le libellé suivant :

c Moteurs fusée à propergol solide, moteurs fusée hybrides ou moteurs fusée à propergol liquide, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., d'une impulsion totale égale ou supérieure à $1{,}1 \times 10^6$ Ns;

e) le passage de la division 6-2.A.1.d du Guide précédant les « Notes techniques » est réputé avoir le libellé suivant :

d ‹ Sous-ensembles de guidage ›, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., pouvant assurer une précision de 3,33 % ou meilleure de la « portée » (par exemple, un ‹ ECP › de 10 km ou moins à une « portée » de 300 km), à l'exclusion des dispositions de la note à la fin du sous-alinéa 6-2.A.1. concernant ceux conçus pour les missiles d'une « portée » inférieure à 300 km et les avions pilotés;

f) le passage de la division 6-2.A.1.e du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

e Sous-systèmes pour la commande du vecteur de poussée, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., à l'exclusion de ceux répertoriés dans la note figurant à la fin du sous-alinéa 6-2.A.1., conçus pour les systèmes de fusées dont la « charge

end of 6-2.A.1. for those designed for systems other than those specified in 6-1.A.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the "Note" at the end of item 6-2.A.1.f. of the Guide does not apply.

(h) the portion of item 6-3.A.2 of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

2 Ramjet/scramjet/pulse jet/combined cycle engines, including devices to regulate combustion, specially designed for the systems specified in 6-1.A. or 6-19.A.2, and specially designed components therefor.

(i) the portion of item 6-3.A.3 of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

3 Rocket motor cases and nozzles therefor, specially designed for the systems specified in 6-1.A. or 6-19.A.1.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, the "Technical Note" and "Note" at the end of item 6-3.A.3. of the Guide do not apply.

(j) item 6-3.A.4 of the Guide is to be read as follows:

4 Staging mechanisms, separation mechanisms, and interstages therefor, specially designed for the systems specified in 6-1.A.

(k) the portion of item 6-3.A.5 of the Guide before the "Notes" is to be read as follows:

5 Liquid and slurry propellant (including oxidisers) control systems specially designed for the systems specified in 6-1.A., designed or modified to operate in vibration environments greater than 10 g rms between 20 Hz and 2 kHz.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, section 2 of the "Notes" at the end of item 6-3.A.5. of the Guide does not apply.

(l) item 6-3.A.8 of the Guide is to be read as follows:

8 Liquid propellant tanks specially designed for the propellants controlled in 6-4.C.2.a., 6-4.C.2.b., 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3. to 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. or 6-4.C.4.b.4. or other liquid propellants used in the systems specified in 6-1.A.1.

(m) items 6-3.B.1 and 6-3.B.2 of the Guide are to be read as follows:

1 "Production facilities" specially designed for equipment or materials specified in 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5. or 6-3.A.8.

2 "Production equipment" specially designed for equipment or materials specified in 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5. or 6-3.A.8.

utile »/« portée » n'excèdent pas celles des systèmes visés à l'alinéa 6-1.A.;

g) le passage de la division 6-2.A.1.f du Guide précédant la « Note » est réputée avoir le libellé suivant :

f Mécanismes de sécurité, d'armement, de déclenchement et de mise à feu de l'arme ou de la tête explosive, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., à l'exclusion des dispositions de la note figurant à la fin du sous-alinéa 6-2.A.1. pour les systèmes autres que ceux visés à l'alinéa 6-1.A.;

Note A :

La « Note » figurant à la fin de la division 6-2.A.1.f. du Guide ne s'applique pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

h) le passage du sous-alinéa 6-3.A.2 du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

2 Statoréacteurs, statoréacteurs à combustion supersonique, pulsoréacteurs, moteurs à cycles combinés, y compris les dispositifs de régulation de la combustion et les composants spécialement conçus pour ceux-ci, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou au sous-alinéa 6-19.A.2.

i) le passage du sous-alinéa 6-3.A.3 du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

3 Enveloppes de moteurs-fusée et cols de tuyères, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou au sous-alinéa 6-19.A.1.

Note A :

Les « Note technique » et « Note » figurant à la fin du sous-alinéa 6-3.A.3. du Guide ne s'appliquent pas dans le cadre de la Loi sur la production de défense.

j) le sous-alinéa 6-3.A.4 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

4 Dispositifs de séparation d'étages, dispositifs d'étage et interétages, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A.

k) le passage du sous-alinéa 6-3.A.5 du Guide précédant les « Notes » est réputé avoir le libellé suivant :

5 Systèmes de commande des carburants liquides et en suspension (y compris les comburants), spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A., conçus ou modifiés pour fonctionner en ambiance de vibrations de plus de 10 g (valeur efficace) entre 20 Hz et 2 kHz.

Note A :

L'article 2 des « Notes » figurant à la fin du sous-alinéa 6-3.A.5. du Guide ne s'applique pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

(n) item 6-3.D.1 of the Guide is to be read as follows:

1 "Software" specially designed or modified for the "use" of "production facilities" specified in 6-3.B.1.

(o) The portion of item 6-3.D.2 of the Guide before the "Notes" is to be read as follows:

2 "Software" specially designed or modified for the "use" of equipment specified in 6-3.A.2., 6-3.A.4. or 6-3.A.5.

Note A:

For the purposes of the schedule to the Defence Production Act, section 1 of the "Notes" of 6-3.D.2 of the Guide does not apply.

(p) item 6-3.E.1 of the Guide is to be read as follows:

1 "Technology", in accordance with the General Technology Note, for the "development", "production" or "use" of equipment, materials or "software" specified in 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5., 6-3.B.1. or 6-3.B.2. or 6-3.D.

(q) items 6-4.B.1 and 6-4.B.2 of the Guide are to be read as follows:

1 "Production equipment", and specially designed components therefor, for the "production", handling or acceptance testing of liquid propellants or propellant constituents specified in 6-4.C.2.a. or 6-4.C.2.b. or 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.C.4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. or 6-4.C.4.b.4.

2 "Production equipment", other than that described in 6-4.B.3., and specially designed components therefor, for the production, handling, mixing, curing, casting, pressing, machining, extruding or acceptance testing of solid propellants or propellant constituents specified in 6-4.C.2.a. or 6-4.C.2.b. or 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.C.4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. or 6-4.C.4.b.4.

(r) item 6-4.E.1 of the Guide is to be read as follows:

1 "Technology", in accordance with the General Technology Note, for the "development", "production" or "use" of equipment or materials specified in 6-4.B.1. or 6-4.B.2., 6-4.C.2.a. or 6-4.C.2.b. or 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.C.4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. or 6-4.C.4.b.4.

(s) item 6-6.A.2.b of the Guide is to be read as follows:

b Specially designed for the systems specified in 6-1.A. or 6-19.A.1.

(t) item 6-6.C.5 of the Guide is to be read as follows:

5 Ceramic composite materials (dielectric constant less than 6 at any frequency from 100 MHz to 100 GHz) for use in missile radomes specially designed for systems specified in 6-1.A. or 6-19.A.1.

(u) item 6-6.E.1 of the Guide is to be read as follows:

l) le sous-alinéa 6-3.A.8 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

8 Réservoirs de carburant liquide spécialement conçus pour les carburants visés aux divisions 6-4.C.2.a. ou 6-4.C.2.b., aux sous-divisions 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3. à 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. ou 6-4.C.4.b.4. ou pour les autres carburants liquides utilisés dans les systèmes spécifiés au sous-alinéa 6-1.A.1.

m) les sous-alinéas 6-3.B.1 et 6-3.B.2 du Guide sont réputés avoir le libellé suivant :

1 « Installations de production » spécialement conçues pour l'équipement ou les matériaux visés aux sous-alinéas 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5., ou 6-3.A.8.

2 « Équipement de production » spécialement conçu pour l'équipement ou les matériaux visés aux sous-alinéas 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5., ou 6-3.A.8.

n) le sous-alinéa 6-3.D.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Logiciels » spécialement conçus ou modifiés afin de permettre l'« utilisation » d'« installations de production » visées au sous-alinéa 6-3.B.1.

o) le passage du sous-alinéa 6-3.D.2 du Guide précédant les « Notes » est réputé avoir le libellé suivant :

2 « Logiciels » spécialement conçus ou modifiés afin de permettre l'« utilisation » d'équipement visé aux sous-alinéas 6-3.A.2., 6-3.A.4. ou 6-3.A.5.

Note A :

L'article 1 des « Notes » du sous-alinéa 6-3.D.2. du Guide ne s'applique pas dans le cadre de l'annexe de la Loi sur la production de défense.

p) le sous-alinéa 6-3.E.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Technologie », selon la note générale sur la technologie relative au « développement », à la « production » ou à l'« utilisation » d'équipement, de matériaux ou de « logiciels » visés aux sous-alinéas 6-3.A.2., 6-3.A.3., 6-3.A.4., 6-3.A.5., 6-3.B.1. ou 6-3.B.2. ou à l'alinéa 6-3.D.

q) les sous-alinéas 6-4.B.1 et 6-4.B.2 du Guide sont réputés avoir le libellé suivant :

1 « Équipement de production » et composants spécialement conçus pour la « production », la manutention ou les essais de qualification de propergols liquides ou de constituants de propergols visés aux divisions 6-4.C.2.a. ou 6-4.C.2.b. ou aux sous-divisions 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. ou 6-4.C.4.b.4.

2 « Équipement de production », autre que celui visé au sous-alinéa 6-4.B.3., et composants spécialement conçus pour la production, la manutention, le malaxage, la polymérisation, le moulage, le pressage, l'usinage, l'extrusion ou les essais de qualification de

1 "Technology" for the "development", "production" or "use" of equipment or materials specified in 6-6.A. or 6-6.C.5.

(v) item 6-12.D.3 of the Guide is to be read as follows:

3 "Software" specially designed or modified for the "use" of equipment specified in 6-12.A.4. or 6-12.A.5.b., specially designed for systems specified in 6-1.A., 6-19.A.1. or 6-19.A.2.

(w) item 6-12.E.1 of the Guide is to be read as follows:

1 "Technology", in accordance with the General Technology Note, for the "development", "production" or "use" of equipment or "software" specified in 6-12.A.1., 6-12.A.2. or 6-12.A.4., 6-12.A.5.b. or 6-12.D.1. or 6-12.D.3.

(x) item 6-17.B.1 of the Guide is to be read as follows:

1 Systems, specially designed for radar cross section measurement, specially designed for the systems specified in 6-1.A., 6-19.A.1. or 6-19.A.2. or the subsystems specified in 6-2.A.

(y) the portion of item 6-17.C.1 of the Guide before the "Notes" is to be read as follows:

1 Materials for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e., stealth technology), for applications specially designed for the systems specified in 6-1.A. or 6-19.A. or the subsystems specified in 6-2.A.

(z) the portion of item 6-17.D.1 of the Guide before the "Note" is to be read as follows:

1 "Software" specially designed for reduced observables such as radar reflectivity, ultraviolet/infrared signatures and acoustic signatures (i.e., stealth technology), for applications specially designed for the systems specified in 6-1.A. or 6-19.A. or the subsystems specified in 6-2.A.

(z.1) the portion of item 6-18.A.2 of the Guide before the "Technical Note" is to be read as follows:

2 'Detectors' specially designed or modified to protect rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g. Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and specially designed for the systems specified in 6-1.A.

(z.2) item 6-18.A.3 of the Guide is to be read as follows:

3 Radomes designed to withstand a combined thermal shock greater than 4.184×10^6 J/m^2 accompanied by a peak over pressure of greater than 50 kPa, specially designed to protect rocket systems and unmanned aerial vehicles against nuclear effects (e.g., Electromagnetic Pulse (EMP), X-rays, combined blast and thermal effects), and usable for the systems specified in 6-1.A.

propergols solides ou de composants de propergols visés aux divisions 6-4.C.2.a. ou 6-4.C.2.b. ou aux sous-divisions 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.C.4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. ou 6-4.C.4.b.4.

r) le sous-alinéa 6-4.E.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Technologie », selon la note générale sur la technologie, pour le « développement », la « production » ou l'« utilisation » de l'équipement, ou des matériaux visés aux sous-alinéas 6-4.B.1. ou 6-4.B.2., aux divisions 6-4.C.2.a. ou 6-4.C.2.b. ou aux sous-divisions 6-4.C.4.a.1., 6-4.C.4.a.3., 6-4.C.4.a.4., 6-4.C.4.a.5., 6-4.C.4.a.6., 6-4.C.4.b.2. ou 6-4.C.4.b.4.

s) la division 6-6.A.2.b du Guide est réputée avoir le libellé suivant :

b Spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou au sous-alinéa 6-19.A.1.

t) le sous-alinéa 6-6.C.5 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

5 Matériaux céramiques composites (ayant une constante diélectrique inférieure à 6 à des fréquences comprises entre 100 Hz et 100 GHz) pour utilisation dans les radômes de missiles spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou au sous-alinéa 6-19.A.1.

u) le sous-alinéa 6-6.E.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Technologie » pour le « développement », la « production » ou l'« utilisation » de l'équipement ou des matériaux visés à l'alinéa 6-6.A. ou au sous-alinéa 6-6.C.5.

v) le sous-alinéa 6-12.D.3 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

3 « Logiciels » spécialement conçus ou modifiés pour l'« utilisation » de l'équipement visé au sous-alinéa 6-12.A.4. ou à la division 6-12.A.5.b., spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou aux sous-alinéas 6-19.A.1. ou 6-19.A.2.

w) le sous-alinéa 6-12.E.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Technologie », selon la note générale sur la technologie, pour le « développement », la « production » ou l'« utilisation » de l'équipement ou des « logiciels » visés aux sous-alinéas 6-12.A.1., 6-12.A.2. ou 6-12.A.4., à la division 6-12.A.5.b. ou aux sous-alinéas 6-12.D.1. ou 6-12.D.3.

x) le sous-alinéa 6-17.B.1 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

1 Systèmes spécialement conçus pour la mesure de la surface efficace radar, spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A. ou aux sous-alinéas

6-19.A.1. ou 6-19.A.2., ou les sous-systèmes visés à l'alinéa 6-2.A.

y) le passage du sous-alinéa 6-17.C.1 du Guide précédant les « Notes » est réputé avoir le libellé suivant :

1 Matériaux permettant de réduire les variables observables comme la réflectivité radar, les signatures ultraviolettes/infrarouges et les signatures acoustiques (par exemple, technologie de la furtivité) pour des applications spécialement conçues pour les systèmes visés aux alinéas 6-1.A. ou 6-19.A., ou les sous-systèmes visés à l'alinéa 6-2.A.

z) le passage du sous-alinéa 6-17.D.1 du Guide précédant la « Note » est réputé avoir le libellé suivant :

1 « Logiciels » spécialement conçus pour réduire les variables observables comme la réflectivité radar, les signatures ultraviolettes/infrarouges et les signatures acoustiques (par exemple, technologie de la furtivité) pour les applications spécialement conçues pour les systèmes visés aux alinéas 6-1.A. ou 6-19.A., ou les sous-systèmes visés à l'alinéa 6-2.A.

z.1) le passage du sous-alinéa 6-18.A.2 du Guide précédant la « Note technique » est réputé avoir le libellé suivant :

2 ‹ Détecteurs › spécialement conçus ou modifiés pour protéger les systèmes de fusées et les véhicules aériens télépilotés contre les effets nucléaires (par exemple, impulsions électromagnétiques (IEM), rayons X, effets de souffle et effets thermiques combinés), et spécialement conçus pour les systèmes visés à l'alinéa 6-1.A.

z.2) le sous-alinéa 6-18.A.3 du Guide est réputé avoir le libellé suivant :

3 Radômes conçus pour résister à un choc thermique combiné supérieur à 4,184 x 10^6 J/m^2, accompagné d'une surpression maximale supérieure à 50 kPa, spécialement conçus pour protéger les systèmes de fusées et les véhicules aériens télépilotés contre les effets nucléaires (par exemple, impulsions électromagnétiques (IEM), rayons X, effets de souffle et effets thermiques combinés), et utilisables dans le cas des systèmes visés à l'alinéa 6-1.A.

Exceptions

6 The following goods are not controlled goods:

(a) a good set out in the schedule that has been fully demilitarized;

(b) a firearm that has a calibre greater than 12.7 mm and is not a restricted firearm, other than a howitzer, mortar, anti-tank weapon, projectile launcher, flame thrower, recoilless rifle and their components;

Exceptions

6 Les marchandises ci-après ne sont pas des marchandises contrôlées :

a) les marchandises visées à la présente annexe qui ont subi une démilitarisation complète;

b) les armes à feu de calibre supérieur à 12,7 mm qui ne sont pas des armes à feu à autorisation restreinte, à

(c) a prohibited firearm if an individual holds a licence that authorizes them to possess the prohibited firearm under section 12 of the *Firearms Act*;

(d) specially designed components of a prohibited firearm; and

(e) the following types of ammunition:

(i) shotgun ammunition of any gauge,

(ii) ammunition with a calibre less than or equal to 12.7 mm, and

(iii) ammunition for any firearm that is not set out in this schedule.

2000, c. 31, s. 7; SOR/2014-126.

l'exception des obusiers, des mortiers, des armes antichars, des lance-projectiles, des lance-flammes, des canons sans recul et des composants de telles armes;

c) les armes à feu prohibées pour lesquelles un particulier est titulaire d'un permis autorisant leur possession en conformité avec l'article 12 de la *Loi sur les armes à feu*;

d) les composants spécialement conçus des armes à feu prohibées;

e) les types de munitions suivantes :

(i) les munitions de fusil de chasse de tout calibre,

(ii) les munitions de calibre d'au plus 12,7 mm,

(iii) les munitions de toute arme à feu ne figurant pas à la présente annexe.

2000, ch. 31, art. 7; DORS/2014-126.